

Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch



3 Gesetz und Gesetz

Harry Rothenberg sprach über säkulares Gesetz und die Halacha

4 Interaktiv

Die Website „Jewish Places“ lädt zum Mitmachen ein

8 Die Wurstmacher

Der Chicago Hot Dog hat jüdische Wurzeln

Begegnung

In Heidelberg hat im Februar erstmals ein Austausch zwischen jüdischen Religions- und Hebräischlehrerinnen und -lehrern mit Antisemitismusbeauftragten des Bundes und der Länder stattgefunden. Die Beauftragten waren zu der Begegnung anlässlich einer Fortbildungsveranstaltung des Zentralrats der Juden in Deutschland und der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (ZWST) für Lehrkräfte eingeladen worden.

Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster erklärte: „Die Antisemitismusbeauftragten sollten auf die Schul- und Kultusministerien einwirken, damit sowohl in den Lehrplänen als auch in der Lehreraus- und -fortbildung das Bewusstsein für Antisemitismus geschärft wird.“ An dem Treffen in der Hochschule für Jüdische Studien nahmen der Beauftragte der Bundesregierung für jüdisches Leben in Deutschland und den Kampf gegen Antisemitismus, Dr. Felix Klein, die Antisemitismusbeauftragten von Baden-Württemberg, Dr. Michael Blume, von Rheinland-Pfalz, Dieter Burgard, von Sachsen-Anhalt, Wolfgang Schweiß, und die Kultusministerin von Schleswig-Holstein, Karin Prien, sowie jüdische Religionslehrer aus Nordrhein-Westfalen, Hessen, Baden-Württemberg und dem Saarland, der Direktor der ZWST, Aron Schuster, und der Geschäftsführer des Zentralrats, Daniel Botmann, teil.

Встреча

В феврале в Гейдельберге впервые состоялась встреча преподавателей еврейской религии и иврита с уполномоченными федеральными правительствами и земельными по вопросам антисемитизма, которых пригласили на эту встречу по случаю организованного Центральным советом евреев в Германии (ЦСЕГ) и Центральной благотворительной организацией евреев в Германии (ЦБОЕГ) образовательного мероприятия для преподавателей. Президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер заявил: «Уполномоченные по борьбе с антисемитизмом должны повлиять на министерства образования и культуры, чтобы в учебных планах, а также в ходе подготовки учителей и мероприятий по повышению их квалификации теме антисемитизма уделялось больше внимания». Во встрече, которая состоялась в Высшей школе иудаизма, приняли участие уполномоченный федерального правительства по еврейской жизни и борьбе с антисемитизмом д-р Феликс Кляйн, уполномоченные по борьбе с антисемитизмом д-р Михаэль Блуме (Баден-Вюртемберг), Дитер Бургард (Рейнланд-Пфальц) и Вольфганг Шнайс (Саксония-Ангальт), министр образования, науки и культуры Шлезвиг-Гольштейна Карин Прин, а также преподаватели еврейской религии из Северного Рейна-Вестфалии, Гессена, Баден-Вюртемберга и Саара. Кроме того, на встрече присутствовали директор ЦБОЕГ Арон Шустер и управляющий делами ЦСЕГ Даниэль Ботман.

Chai!

In Frankfurt am Main fand die 18. Jewrovision statt **Von Eugen El**

Markante Tanzbeats setzen ein. Wie in Zeitlupe kommen die Interpreten auf die Bühne, einheitlich bekleidet mit Lederjacke, Hut und Sonnenbrille. Ihr Song transportiert jugendliche Unbeschwertheit und Lebensfreude: „Brit Mila, Bar Mitzwa, / Mit 13 bin ich Superstar. / Das Leben eines Juden / Ist ständig voller Feten.“ Mit diesem souveränen, höchst lebensbejahenden Auftritt konnte das Jugendzentrum „Olam Berlin“ den 18. Tanz- und Gesangswettbewerb „Jewrovision“ für sich entscheiden.

Nicht nur nach der preisgekrönten Darbietung der Berliner Jugendlichen herrschte Jubel in der Frankfurter Festhalle. Rund 4000 Zuschauer aller Altersgruppen waren am 2. Februar in die Konzerthalle gekommen, in der sonst international bekannte Pop- und Rockstars auftreten. Über den ganzen Abend feuerten die Fans ihre Favoriten an. Für gute Stimmung sorgte auch das Moderatoren-Duo Ilja Cinciper und Tamar Morali. Geradezu magisch wurde die Atmosphäre, als Cinciper und Morali das Publikum baten, ihre Smartphones mit eingeschalteter Taschenlampe hochzuhalten. Für einige Augenblicke verwandelte sich die Festhalle in ein Lichtermeer.

18 Gruppen aus ganz Deutschland traten mit einem Vorstellungsvideo und einem Live-Act an. Insgesamt 1500 Jugendliche zwischen 10 und 19 Jahren erschienen beim größten jüdischen Musikwettbewerb Europas. Das Motto der diesjährigen Jewrovision lautete „Chai“. Der Begriff steht im Hebräischen für „Leben“ und hat zugleich den numerischen Wert 18 – wie eben die 18. Jewrovision. Größere Gemeinden wie München, Köln, Stuttgart und Vorjahressieger Frankfurt waren ebenso vertreten wie kleinere Jugendzentren. Es waren auch einige Zusammenschlüsse dabei, darunter Trier und Saarbrücken, Dortmund und Bochum sowie der Landesverband Bayern, der



Die glücklichen Sieger: Olam Berlin mit dem Jewrovision-Pokal | Foto: G. Zielke

den dritten Platz belegte. Bewertet wurden die Beiträge von einer Fachjury, der unter anderem die Fernsehmoderatorin Andrea Kiewel, der Musiker Alexander Klawns sowie Daniel Botmann, Geschäftsführer des Zentralrats der Juden in Deutschland, angehörten. Auch Tsach Saar, Kultur- und Wissenschaftsattaché der israelischen Botschaft in Deutschland, war Teil der elfköpfigen Jury.

Der Preis für das beste Vorstellungsvideo ging an das Jugendzentrum „Kadima“ in Düsseldorf. Dank des mitreißenden Vortrags ihres Lieds „It's Jewish Life“ belegten die Düsseldorfer zudem den zweiten Platz im Gesamtwettbewerb. Nur drei Punkte lagen sie am Ende hinter Olam Berlin zurück. In ihrem Video äußern die Düsseldorfer

ihre Sorge um das jüdische Leben in Deutschland und beschwören zugleich den Willen, die Zukunft ihres Landes mitzugestalten: „Wir bleiben hier, denn wir sind von hier.“ Untermalt ist der Videobeitrag mit Filmzitaten von Paul Spiegel sel.A., der lange in der Düsseldorfer Gemeinde wirkte und von 2000 bis 2006 dem Zentralrat der Juden in Deutschland vorstand.

Eröffnet wurde die 18. Jewrovision von Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster. Als besondere Gäste begrüßte er unter anderem Yehiel Hilik Bar, Vizepräsident der Knesset, sowie Ilia Salita, Präsident und Geschäftsführer der Genesis Philanthropy Group, die die Jewrovision fördert.

Dr. Schuster wandte sich an die jungen Teilnehmer des Wettbewerbs: „An

keinem anderen Ort könnt ihr so spüren: Wir sind eine starke Gemeinschaft!“ Zudem betonte er: „Ihr seid unsere Zukunft.“ Frankfurts Oberbürgermeister Peter Feldmann hob die Internationalität und Offenheit seiner Stadt hervor und stellte klar: „Wir haben hier keinen Platz für Diskriminierung, Ausländerfeindlichkeit und Antisemitismus.“

Zum ersten Mal dabei war das Leipziger Jugendzentrum „Chaverim“. „In den letzten Wochen haben wir sehr intensiv Gesang und Tanz trainiert“, hatte Jugendleiterin Galyna Kapitanova kurz vor dem Wettbewerb berichtet und über die Erwartungen ihrer Schützlinge gesagt: „Unsere Ziele sind,

Fortsetzung auf Seite 2

Мы – сильное сообщество

Во Франкфурте-на-Майне в 18-й раз прошёл конкурс «Jewrovision» **Евгений Эль**

Под зажигательный танцевальный ритм на сцену, словно в замедленной съёмке, выходят исполнители в одинаковых кожаных куртках, шляпах и тёмных очках. Их песня наполнена юношеской беззаботностью и жизнерадостностью: «Брит-мила, бар-мицва / В 13 лет я суперзвезда / Жизнь еврея / Полна праздников». Благодаря своему уверенному, жизнеутверждающему выступлению молодёжный центр «Олам» из Берлина смог одержать победу на 18-м конкурсе танца и песни «Jewrovision».

Около 4000 зрителей всех возрастов, собравшихся 2 февраля в концертном зале Франкфуртского выставочного комплекса, в котором обычно выступают всемирно известные звёзды поп- и рок-музыки, бурно выражали восторг не только после победного выступления берлинцев. В течение всего вечера зрители поддерживали своих фаворитов. О хорошем настроении позаботились и ведущие конкурса Илья Чинчипер и Тамар Морали. Когда Чинчипер и Морали попросили публику поднять

свои смартфоны с включёнными фонариками, в зале воцарилась прямо таки магическая атмосфера, и на несколько мгновений он превратился в море огней.

18 групп со всей Германии представили на «Jewrovision» видеоролики и вокально-танцевальные номера. В этом самом большом еврейском музыкальном конкурсе Европы приняло участие в общей сложности 1500 детей и подростков в возрасте от 10 до 19 лет. В этом году «Jewrovision» прошёл под девизом «Хай», что на иврите означает «жизнь». Одновременно числовое значение этого слова составляет 18, то есть 18-й конкурс «Jewrovision». В этот раз в конкурсе участвовали как крупные общины, например, Мюнхен, Кёльн, Штутгарт и победитель прошлого года конкурса Франкфурт, так и молодёжные центры малых общин. Кроме того, в нём приняли участие объединённые команды, в том числе Тrier и Saarbrücken, Дортмунд и Бохум, а также команда Земельного союза еврейских общин Баварии, занявшая третье место. Выступления оценивались

профессиональным жюри, в состав которого, помимо прочего, вошли телеведущая Андреа Кивель, музы-

В этом году

«Jewrovision» прошёл под девизом «Хай», что на иврите означает «ЖИЗНЬ».

кант Александер Клавс и управляющий делами Центрального совета евреев в Германии Даниэль Ботман. Среди членов жюри, состоявшего из 11 человек, был также атташе по культуре и науке посольства Израиля в Германии Цах Сап.

Премия за лучший видеоролик получил молодёжный центр «Кадима» из Дюссельдорфа. Кроме того, благодаря захватывающему исполнению песни «It's Jewish Life» дюссельдорфцы заняли второе место в общем зачёте, набрав всего на три балла меньше берлинской команды «Олам». В своём видеоролике ребята из Дюссельдорфа выразили заботу о завтрашнем дне еврейской жизни в Германии и одновременно стремление участвовать в строительстве будущей своей страны: «Мы останемся здесь, потому что мы отсюда». В видеоролике прозвучали цитаты Пауля Шпигеля, который многие годы активно участвовал в жизни дюссельдорфской общины и с 2000 по 2006 год возглавлял Центральный совет евреев в Германии.

18-й конкурс «Jewrovision» открыл президент ЦСЕГ д-р Йозеф Шустер. В качестве особых гостей он поприветствовал в числе прочих вице-президента Кнессета Ехиэля Хилика Бара, а также Илью Салита, президента

Продолжение на стр. 2



Лоб für die jungen Talente: Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster bei der Jewrovision | Foto: P. Chiussi

Fortsetzung von Seite 1

eine gute Show zu zeigen und einfach Spaß zu haben.“ Die „Chaverim“ trugen den Song „Chai – Auf das Leben“ vor, dessen Melodie an den Hit „Valerie“ von Amy Winehouse angelehnt ist. Zum zweiten Mal traten die Jugendzentren Malachim Oldenburg und Atid Bremen als Team „Mizwa“ bei der Jewrovision an. Marina Cornea, Jugend-

Das Gefühl von

Zusammengehörigkeit zog sich durch das gesamte Wochenende.

leiterin in Bremen, hatte schon einige Tage vor dem Wettbewerb erklärt: „Ich freue mich auf die Stimmung und das besondere jüdische Jewro-Feeling, auf begeisterte und glückliche Gesichter und eine eindrucksvolle Show.“ Und sie hatte verraten: „Alle sind sehr motiviert und aufgeregt.“ Spannung herrschte im Verlauf des gesamten

Abends auch hinter der Bühne. Dort bereiteten sich die jungen Künstler und ihre Betreuer auf den Auftritt vor.

Für ihre Mühen wurden die Jewrovision-Teilnehmer von einem prominenten Gast belohnt, der für großen Jubel sorgte: Gegen Mitternacht trat Sängerin Netta Barzilai auf, die 2018 den Eurovision Song Contest für Israel gewonnen hatte. Sie trug mehrere Songs vor, unter anderem ihren Eurovision-Titel „Toy“, den der Saal mühelos mitsang. „Ihr inspiriert mich sehr“, rief sie ins Publikum. Und Publikum entgegnete: „Netta, wir lieben dich!“

Das Gefühl von Zusammengehörigkeit zog sich durch das gesamte Wochenende. Ein Mini-Machane für Kinder und Jugendliche sowie ein Alumni-Programm für junge Erwachsene rahmten den Wettbewerb. Am Freitagabend hatten sich in der Westend-Synagoge bereits über 1000 vornehmlich junge Menschen zur Kabbalat Schabbat versammelt. Der Frankfurter Gemeinderabbiner Avichai Apel berichtete hinterher von einem einmaligen Erlebnis. Sein Kollege Julian-Chaim Soussan hatte in der Synagoge erklärt, er habe Hoffnung für eine jüdische Zukunft in Deutschland. Am Samstagmittag boten Workshops Gelegenheit, Themen und Fragen des jüdischen Lebens zu diskutieren. Die Jewrovision-Teilnehmer versammelten sich anschließend zur gemeinsamen Hawdala-Zeremonie – da stand die große Show in der Festhalle schon unmittelbar bevor.

Начало на стр. 1

и генерального директора фонда «Генезис», являющегося спонсором «Jewrovision».

Обращаясь к юным участникам конкурса, д-р Шустер подчеркнул: «Здесь, как нигде, вы можете ощутить, что мы – сильное сообщество! Вы – наше будущее». В своей речи обер-бургомистр Франкфурта Петер Фельдман подчеркнул интернациональный и открытый характер своего города. «У нас нет места дискриминации, ксенофобии и антисемитизму», – заявил он.

Впервые в конкурсе принял участие молодёжный центр «Хаверим» из Лейпцига. «Последние несколько недель мы очень интенсивно упражнялись в вокале и танце», – рассказала незадолго до конкурса руководитель этого молодёжного центра Галина Капитанова. На вопрос о том, чего ожидают от конкурса её подопечные, она ответила: «Наша цель – показать хорошее шоу и просто получить удовольствие». Ребята из «Хаверим» исполнили песню «Хай – За жизнь», в основу которой легла мелодия хита Эми Вайнхаус «Valerie».

Молодёжные центры «Малахим» из Ольденбурга и «Атид» из Бремена уже во второй раз приняли участие в «Jewrovision» объединённой командой «Мицва». За несколько дней до конкурса руководитель бременского молодёжного центра Марина Корня сказала: «Я рада, что меня ожидает хорошее настроение, особая еврейская атмосфера «Jewrovision», восторженные и счастливые лица, а также впечатляющее шоу. Мы все очень мотивированы и взволнова-

ны». В течение всего вечера волнение царило и за сценой, где юные артисты и их наставники готовились к выступлениям.

За свои старания участники «Jewrovision» были вознаграждены встречей со знаменитым гостем: певицей Неттой Барзилай, которая в 2018 году одержала победу на Международном конкурсе песни «Евровидение». Её выступление, состоявшееся около полуночи, вызвало у публики огромный восторг. Она исполнила несколько песен, в том числе и свою песню с конкурса «Евровидение» «Той», которую весь зал без труда спел вместе с ней. «Вы меня очень вдохновляете!» – крикнула она слушателям. На это юная публика ответила: «Нетта – мы тебя любим!»

На протяжении всех выходных чувство единства не покидало участников. Помимо конкурса, было проведено мини-махане для детей и подростков, а также программа для молодёжи. В пятницу вечером в синагоге в районе Вестэнд на каббалат Шаббат собралось более тысячи человек, в основном молодого возраста. После этого раввин франкфуртской общины Авихай Апель сказал, что это было уникальное событие. Его коллега Юлиан-Хайм Суссан сказал в синагоге, что надеется на то, что у еврейской жизни в Германии есть будущее. В субботу во второй половине дня прошли семинары, на которых можно было обсудить темы и проблемы, касающиеся еврейской жизни. Затем участники «Jewrovision» собрались для проведения церемонии хавдалы. До начала большого шоу в концертном зале оставалось совсем немного времени.

Фührung lernen – Gemeinsamkeit erleben

In Wien fand das erste der für 2019 geplanten Next-Step-Seminare statt

Am letzten Wochenende im Februar fand in Wien ein Seminar aus der Reihe Next Step statt. Es handelte sich um das erste der insgesamt drei für 2019 im Rahmen des Programms geplanten Veranstaltungen. Next Step ist ein Kooperationsprojekt des Zentralrats der Juden in Deutschland, des Bundesverbandes der Israelitischen Kultusgemeinden Österreich und des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebundes. Nachdem 2015 und 2017 je drei Next-Step-Seminare durchgeführt wurden, startete das Programm nun in die dritte Runde.

Teilnehmer von Next-Step-Seminaren sind junge jüdische Berufstätige im Alter von bis zu 35 Jahren aus den drei Ländern. Die Seminare fördern die Führungsfähigkeiten der Teilnehmer und tragen damit zu ihrer beruflichen Zukunft bei. Die drei jüdischen Spitzenverbände gehen davon aus, dass viele Next-Step-Teilnehmerinnen und -Teilnehmer künftig noch aktiver am jüdischen Leben teilnehmen werden.

„Die außerordentlich positiven Rückmeldungen der beiden ersten Durchläufe des Programms zeigen, dass es einen Bedarf an Professionalisierungsangeboten für junge jüdische Führungskräfte gibt“, erklärte der Geschäftsführer des Zentralrats der Ju-

den in Deutschland, Daniel Botmann, gegenüber der „Zukunft“. „Wir sehen, dass sich Teilnehmer an unserem Next-Step-Programm in ihren Gemeinden oder in jüdischen Organisationen intensiv ehren- oder hauptamtlich engagieren. Die Seminare bieten zeitgemäßes Handwerkzeug für Führungskräfte im jüdischen Kontext. Zudem finden die Teilnehmer einen Rahmen zum grenzübergreifenden jüdischen Networking.“

Das Wiener Seminar befasste sich mit Zielen und Voraussetzungen erfolgreicher Führungsarbeit. Dabei wurden insbesondere persönliche Erfahrungen der Teilnehmerinnen und Teilnehmer analysiert. Die Workshops wurden von Dr. Daniel Neubauer geleitet, der bei der Schweizer Bank UBS als Leiter der globalen Lernprogramme und der Vermögensbildung tätig ist. Den Kabbalat-Schabbat- und den Schabbat-Morgengottesdienst erlebten die jungen Leute im Stadttempel, der Hauptsynagoge Wiens. Ein Rundgang zu den jüdischen Sehenswürdigkeiten der österreichischen Hauptstadt rundete das Schabbat-Programm ab.

Das zweite der diesjährigen Next-Step-Seminare findet im Juni in Berlin statt. Das dritte ist für November in Zürich geplant.

Лидерские навыки и чувство единства

В Вене состоялся первый из запланированных на 2019 год семинаров «НЕКСТ СТЕП»



Фührungsqualitäten: Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Next-Step-Seminars in Wien | Foto: M. Schlafstein

В последние выходные февраля в Вене прошёл семинар из цикла «НЕКСТ СТЕП». Это было первое из в общей сложности трёх запланированных на 2019 год мероприятий в рамках этого цикла. «НЕКСТ СТЕП» является совместным проектом Центрального совета евреев в Германии, Союза еврейских общин Австрии и Союза еврейских общин Швейцарии. Нынешний цикл – третий по счёту. Первые два состоялись в 2015 и 2017 годах.

В проекте «НЕКСТ СТЕП» принимают участие молодые работающие евреи в возрасте до 35 лет из Германии, Австрии и Швейцарии. Семинары способствуют развитию лидерских качеств участников и помогают им получить знания и навыки, полезные для успешной профессиональной деятельности. Все три головные еврейские организации исходят из того, что в будущем многие участники «НЕКСТ СТЕП» будут принимать ещё более активное участие в еврейской жизни.

«Чрезвычайно положительные отклики участников первых двух циклов показывают, что у молодых еврейских лидеров имеется потребность в подобных мероприятиях, – сказал газете «Zukunft» управляю-

щий делами ЦСГГ Даниэль Ботман. – Мы видим, что участники нашей программы «НЕКСТ СТЕП» активно работают в своих общинах или еврейских организациях как на общественных началах, так и в качестве штатных сотрудников. Семинары предлагают современные знания и навыки для еврейских лидеров. Кроме того, они дают участникам возможность наладить контакты с евреями других стран».

На семинаре в Вене речь шла о целях и предпосылках успешной руководящей работы. При этом в центре внимания был анализ личного опыта участников. Семинаром руководил начальник отдела глобальных учебных программ и формирования состояний швейцарского банка UBS д-р Даниэль Нойбауэр. Кроме того, молодые люди приняли участие в церемонии каббалат Шаббат и субботнем утреннем богослужении в Главной синагоге Вены. Субботняя программа включала в себя также знакомство с еврейскими достопримечательностями австрийской столицы.

Второй семинар из цикла «НЕКСТ СТЕП» планируется провести в июне в Берлине, а третий – в ноябре в Цюрихе.

Wechsel

Im Februar wählte die Allgemeine Rabbinerkonferenz Rabbiner Prof. Dr. Andreas Nachama einstimmig zum Nachfolger des bisherigen Vorsitzenden, Rabbiner Dr. h.c. Henry G. Brandt, der im Alter von 92 Jahren nicht mehr für das Amt kandidierte. Rabbinerin Yael Deusel, Rabbinerin der Liberalen Jüdischen Gemeinde Mischan ha-Tfila Bamberg, sowie Rabbiner Jonah Sievers, Kultusdezernent der Jüdischen Gemeinde zu Berlin und Rabbiner der Synagoge Pestalozzistrasse, wurden als Vorstandsmitglieder bestätigt. Prof. Dr. Nachama ist Rabbiner der Synagoge Sukkat Schalom der Jüdischen Gemeinde zu Berlin und ist im interreligiösen Dialog engagiert, unter anderem als jüdischer Präsident des Deutschen Koordinierungsrats der Gesellschaften für Christlich-jüdische Zusammenarbeit.

Erfurt

Am 16. Februar ist Wolfgang Nossen, ehemaliger Vorsitzender der Jüdischen Landesgemeinde Thüringen, verstorben. Nossen wurde 1931 in Breslau geboren und überlebte im „Dritten Reich“ Verfolgung, Zwangsarbeit, Flucht und Versteck. Nach Kriegsende siedelte sich die Familie in Erfurt an. Zwischen 1948 und 1977 lebte Nossen in Israel. Nach dem Mauerfall kam er 1989 wieder nach Erfurt und war entscheidend am Aufbau jüdischen Lebens in Thüringen nach der deutschen Wiedervereinigung beteiligt. Der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, erklärte, Nossens Tod reise eine schmerzhaft Lücke. Der thüringische Ministerpräsident Bodo Ramelow betonte, Thüringen habe dem Verstorbenen sehr viel zu verdanken. Professor Reinhard Schramm, der heutige Vorsitzende der Landesgemeinde Thüringen brachte tiefe Trauer über Nossens Tod zum Ausdruck

Избрание

В феврале Общая конференция раввинов (ОКР) единогласно избрала раввина профессора, д-ра Андреаса Нахаму преемником прежнего председателя, 92-летнего раввина д-ра h.c. Генри Г. Брандта, который решил больше не выставлять свою кандидатуру на этот пост. Кроме того, в состав правления снова были избраны раввин Либеральной еврейской общины Бамберга «Мишкан ха-Тфила» Яэль Дойзел и ответственный за вопросы религии в Еврейской общине Берлина, раввин синагоги на Песталоцциштрассе Йона Зиверс. Профессор, д-р Нахама является раввином синагоги «Суккат Шалом» Еврейской общины Берлина и активно участвует в межрелигиозном диалоге, в том числе и в качестве председателя с еврейской стороны Немецкого координационного совета обществ христианско-еврейского сотрудничества.

Эрфурт

16 февраля скончался бывший председатель Еврейской земельной общины Тюрингии Вольфганг Носсен. Носсен родился в 1931 году в Бреслау. В годы «Третьего рейха» на его долю выпали преследования, принудительный труд, бегство и жизнь на нелегальном положении. После окончания войны его семья переселилась в Эрфурт. С 1948 по 1977 год Носсен жил в Израиле. После падения Берлинской стены в 1989 году он снова поселился в Эрфурте, где сыграл решающую роль в возрождении еврейской жизни в Тюрингии после воссоединения Германии. Президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер назвал его смерть невосполнимой утратой. Премьер-министр Тюрингии Бодо Рамелов подчеркнул, что эта федеральная земля очень многим обязана Носсену. Нынешний председатель Еврейской земельной общины Тюрингии профессор Райнхард Шрамм выразил глубокую скорбь в связи с кончиной Вольфганга Носсена.

Wenn Lehren zusammenprallen

Der New Yorker Anwalt Harry Rothenberg sprach über weltliches und halachisches Recht

Von Olaf Glöckner

Ист es möglich, ein streitbarer, in der Sache knallharter Anwalt und zugleich frommer Jude zu sein? Harry Rothenberg, New Yorker Anwalt in seinen späten Vierzigern, versucht, beides in Einklang zu bringen. Seine Kanzlei, die Rothenberg Law Firm LLP, vertritt Klienten, die schwere körperliche Verletzungen mit Langzeitschäden erlitten haben. Rothenberg hat aber auch drei Jahre lang an der Ohr-Somayach-Jeschiwa in Jerusalem, studiert. Der Ehemann und Vater von acht Kindern richtet sein Leben strikt an der Halacha aus.

Im Rahmen der Hildesheimer-Vorträge, die als Kooperationsprojekt vom Rabbinerseminar zu Berlin und vom Lehrstuhl Berliner Studien zum Jüdischen Recht an der Humboldt-Universität zu Berlin veranstaltet werden, war Rothenberg Ende Januar zu Gast an der Humboldt-Universität. Das Thema seines Vortrags lautete „When Systems Collide: Professional Responsibility and Opportunity versus Religious and Moral Imperative“ (Wenn Lehren aufeinanderstoßen: berufliche Verantwortung und Chance versus religiösen und moralischen Imperativ). Unter den Zuhörern befanden sich unter anderem Prof. Dr. Martin Heger, Dekan der Juristischen Fakultät der Humboldt Universität, und Dr. Felix Klein, Antisemitismusbeauftragter der Bundesregierung.

Ebenso waren prominente Vertreter der jüdischen Gemeinschaft dabei, darunter Abraham Lehrer, Vizepräsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Kuf Kaufmann, Vorsitzender der Israelitischen Religionsgemeinde zu Leipzig und Präsidiumsmitglied des Zentralrats, sowie Michael Grünberg, Vorsitzender der Jüdischen Gemeinde Osnabrück und Direktoriumsmitglied des Zentralrats. Außerdem waren zugegen Rabbiner Joshua Spinner, exe-

kutiver Vizepräsident der Ronald S. Lauder Foundation und Mitbegründer des Rabbinerseminars zu Berlin, sowie der Berliner Arzt und Philanthrop Dr. Roman Skoblo, Vorstandsvorsitzender des Beith Zion e.V. und Gründungsmitglied der Berliner Studien zum Jüdischen Recht.

Rothenberg stellte klar, dass er sowohl der weltlichen Gerichtsbarkeit als auch dem halachischen Recht mit Respekt begegne, machte aber gleich zu Anfang deutlich, dass die beiden Systeme mal besser und mal schlechter miteinander harmonierten, bisweilen auch zusammenprallen. Zur Veranschaulichung beschrieb er Fälle, in denen er Klienten mit schweren Körperverletzungen vertreten hatte. So etwa repräsentierte die Rothenberg Law Firm einen Klienten, dem offenbar beim Vorbeigehen an einer Baustelle ein scharfer Gegenstand ins Auge gedrungen war, was die Sehfähigkeit auf Dauer minderte. Rothenberg und seine Kollegen brachten den Fall vor Gericht, die Klage gegen das betroffene Bauunternehmen hatte Erfolg: Es musste im Ergebnis eine Million Dollar Entschädigung zahlen. Später stellte sich durch weiterführende Untersuchungen heraus, dass nicht der vermutete Bauschutt, sondern eine Gewehrkugel die bleibende Augenverletzung des Klienten verursacht hatte. Dennoch musste die Baufirma die vom Gericht verfügte Entschädigung leisten, und zwar aufgrund ihrer Weigerung, im Laufe des Verfahrens bei den anstehenden medizinischen und technischen Untersuchungen zu kooperieren. „In der jüdischen Rechtsprechung wäre eine Entschädigung bei erwiesener Falschaussage unmöglich“, konstatierte Rothenberg.

Bei manchen Verhandlungen benötigte der Verhandlende „Nerven wie Stahl“, berichtete der Redner. Oft gehe es um sehr hohe Entschädigungssum-



In zwei Systemen zu Hause: Harry Rothenberg beim Vortrag in Berlin | Foto: A. Janetzko

men, sodass Kläger wie Beklagte zum Bluffen neigten, die andere Seite also zumindest in Ansätzen zu täuschen versuchten. Das geltende Recht setze dieser Praxis zwar Grenzen, lasse ihr aber eben auch etwas Spielraum.

So im Falle eines Klägers, der ebenfalls eine Baustellenverletzung erlitten hatte, allerdings als Mitarbeiter der Baufirma selbst. Ein Dachziegel hatte ihn am Kopf so schwer verletzt, dass er monatelang zu Hause bleiben musste. Später kehrte er zur Arbeit zurück, erhielt aber nur noch unterqualifizierte Aufgaben und wurde schließlich entlassen. Im folgenden Gerichtsverfahren unterstellten die Firmen-Anwälte dem Klienten Rothenbergs, er würde simulieren und übertreiben. Rothenberg konterte mit der Behauptung, sein Klient werde ein „endgültiges Entschädigungsangebot“ von anderthalb Millionen Dollar nicht akzeptieren – tatsächlich aber war nicht der Geschädigte, sondern Rothenberg die treibende Kraft des Versuchs, den Entschädigungsbetrag noch deutlich zu erhöhen.

Am Ende musste die Baufirma drei Millionen Dollar an Rothenbergs Klienten zahlen: das Doppelte des ver-

meintlich endgültigen Angebots. Trotz dieses Erfolgs fühlte sich Harry Rothenberg unbehaglich und suchte einen bekannten Rabbiner auf, um mit

„In der jüdischen Rechtsprechung wäre eine Entschädigung bei erwiesener Falschaussage unmöglich.“

Harry Rothenberg

ihm den Fall halachisch zu betrachten. Der Rabbiner bestätigte ihm, akzeptabel gehandelt zu haben, denn Bluffen sei bei solchen Verhandlungen Teil des Spiels, dessen sich die Teilnehmer bewusst seien.

Rothenberg machte bei seinem Vortrag auch klar, wie verheerend sich die Fehlbarkeit der säkularen Gerichtsbarkeit bei der Verurteilung von Einzel-

personen auswirken könne. Er wies auf das „Innocence Project“ hin, eine amerikanische Organisation, die sich seit 1992 um die Aufklärung von Justizirrtümern durch nachträgliche DNA-Tests bemüht. Seither konnten 362 verurteilte Amerikaner entlastet werden, 20 von ihnen waren zum Tode verurteilt worden. Dagegen hatte der Sanhedrin, das oberste jüdische Gericht im Lande Israel vor zwei Jahrtausenden, sehr strenge Beweisanforderungen gestellt, um unberechtigte Verurteilungen möglichst auszuschließen. Zur Todesstrafe, die zwar grundsätzlich möglich war, heißt es in der Mischna, dass ein Sanhedrin, das einmal in sieben Jahren einen Menschen hinrichten lasse – nach anderer Meinung auch einmal in sieben Jahren – blutrünstig sei.

Harry Rothenberg liebt seinen Beruf und er weiß, dass er im juristischen „Tagesgeschäft“ immer wieder die Kluft zwischen eigenem machbaren Handeln und den Ansprüchen der Tora empfinden wird. Dem stellt er sich gleichwohl als gläubiger Jude: „Ich glaube, dass wir hier sind, um zu kämpfen, um durch die Feuerprobe dieser Kämpfe am Ende zu wachsen.“

Когда сталкиваются системы

Нью-йоркский адвокат Харри Ротенберг выступил с докладом о светском и галахическом праве

Олаф Глөкнер

Можно ли быть адвокатом с железной хваткой и одновременно верующим евреем? Нью-йоркский адвокат Харри Ротенберг пытается сочетать и то и другое. Его адвокатская контора «Rothenberg Law Firm LLP» защищает интересы клиентов, получивших тяжкие телесные повреждения с хроническими последствиями. В то же время Ротенберг три года проучился в ешиве «Ор Сомаях» в Иерусалиме. Ему под пятьдесят, он женат, имеет восемь детей и живёт в строгом соответствии с законами Галахи.

В конце января Ротенберг выступил в Берлине с докладом в рамках цикла лекций «Hildesheimer Lecture», который кафедра «Берлинские исследования по еврейскому праву» Берлинского университета имени Гумбольдта проводит совместно с Берлинской раввинской академией. Доклад на тему «When Systems Collide: Professional Responsibility and Opportunity versus Religious and Moral Imperative» («Когда сталкиваются системы: конфликт между профессиональной ответственностью и шансами и требованиями религии и морали») состоялся в помещениях Гумбольдтского университета. В числе слушателей были декан юридического факультета профессор, д-р Мартин Хегер и уполномоченный Федерального правительства по борьбе с антисемитизмом д-р Феликс Клайн.

Кроме того, на докладе присутствовали видные представители еврейского сообщества, в том числе вице-президент Центрального совета ев-

реев в Германии Авраам Лерер, председатель Еврейской общины Лейпцига, член Президиума ЦСЭГ Кюф Кауфман, председатель Еврейской общины Оснабрюка, член Директората ЦСЭГ Михаэль Грюнберг, исполнительный вице-президент Фонда Рональда С. Лаудера, соучредитель Берлинской раввинской академии раввин Джошуа Спиннер, а также берлинский врач и филантроп, председатель правления общества «Бет-Цион», соучредитель кафедры «Берлинские исследования по еврейскому праву» д-р Роман Скобло.

Ротенберг сказал, что с уважением относится как к светскому, так и к галахическому праву. В то же время уже в начале своего доклада он чётко дал понять, что обе эти системы иногда в большей, иногда в меньшей степени гармонируют, а порой и вступают в конфликт друг с другом. В качестве примера он привёл несколько случаев, в которых он представлял интересы клиентов, получивших тяжкие телесные повреждения. Так, например, адвокатская контора Ротенберга вела дело человека, которому, по-видимому, попал в глаз острый предмет, когда он проходил мимо стройплощадки, что привело к необратимому ухудшению зрения. Ротенберг и его коллеги смогли выиграть судебный иск против строительной фирмы, которой в результате пришлось заплатить миллион долларов в качестве компенсации. Позже дальнейшее расследование показало, что причиной необратимого повреждения глаза стал

не строительный мусор, как предполагалось ранее, а выпущенная из винтовки пуля. Тем не менее строительной фирме пришлось заплатить назначенную судом компенсацию,

В своём докладе Ротенберг подчеркнул, что ошибки светской судебной системы могут иметь ужасные последствия для отдельных людей.

потому что в ходе процесса она отказалась сотрудничать с судом при проведении медицинских и технических исследований. «Согласно еврейскому праву, потерпевший не смог бы получить компенсацию, если бы было доказано, что он дал ложные показания», – сказал Ротенберг.

Иногда во время переговоров адвокату нужно иметь «стальные нервы». Поскольку часто речь идёт об очень высоких суммах компенсаций, истцы и ответчики прибегают к блёфу, то есть пытаются в какой-то мере обмануть противную сторону. Хотя действующее законодательство огра-

ничивает такую практику, однако в то же время оно в определённой степени делает её возможной.

Примером тому может служить случай клиента, также получившего травму на стройплощадке. Однако в этот раз речь шла о сотруднике самой строительной фирмы. В результате падения кирпича на голову он получил такую тяжёлую травму, что ему пришлось несколько месяцев провести дома. Позже он вернулся на работу, однако ему поручали задачи, не требовавшие никакой квалификации, и в конце концов уволили. В ходе судебного разбирательства адвокаты строительной фирмы обвинили клиента Ротенберга в том, что он симулирует и преувеличивает. В ответ Ротенберг заявил, что его клиент не согласится с «окончательным предложением» фирмы выплатить ему компенсацию в размере полутора миллионов долларов. На самом же деле инициатива существенного увеличения компенсации исходила не от потерпевшего, а от самого Ротенберга.

В конце концов строительной фирме пришлось заплатить клиенту Ротенберга три миллиона долларов, то есть в два раза больше той суммы, которую она назвала в качестве своего окончательного предложения. Несмотря на этот успех, Харри Ротенбергу было как-то не по себе, и он пошёл к одному известному раввину, чтобы вместе с ним проанализировать этот случай с точки зрения Галахи. Раввин подтвердил, что Ротенберг поступил правомерно, по-

скольку блёф является частью игры во время таких переговоров, и все участники знают это.

В своём докладе Ротенберг также подчеркнул, что ошибки светской судебной системы могут иметь ужасные последствия для отдельных людей. В этой связи он упомянул об американской организации «Innocence Project», которая с 1992 года пытается выявлять судебные ошибки с помощью тестов ДНК. За время своего существования ей удалось добиться оправдания 362 американцев, 20 из которых были приговорены к смертной казни. В отличие от сегодняшней светской судебной системы, Синедрион, существовавший две тысячи лет назад высший еврейский суд в Земле Израиля, предъявлял очень строгие требования к доказательству вины, чтобы свести к минимуму вероятность ошибочных приговоров. По поводу смертной казни, которая в принципе допускалась, в Мишне говорится, что Синедрион, который один раз в семь лет – а согласно другому мнению, один раз в семьдесят лет – выносит смертный приговор, считается кровавым.

Харри Ротенберг любит свою профессию. При этом он знает, что в своей повседневной юридической деятельности он всегда будет ощущать несоответствие между собственными возможными поступками и требованиями Торы. К этой проблеме он подходит с позиции верующего еврея: «Я считаю, что мы здесь, чтобы бороться и, закалившись в этой борьбе, духовно вырасти».

Gelungener Start

Die interaktive Karte „Jewish Places“ zeigt die Vielfalt jüdischen Lebens in Deutschland – und jeder kann mitmachen **Von Alice Lanzke**

Auf den ersten Blick wirkt die Deutschlandkarte auf der Website „Jewish Places“ wie mit Konfetti bestreut: Eine bunte Ansammlung von roten, blauen, grünen, orangenen und purpurnen Kreisen bedeckt die Fläche von Flensburg bis zum Bodensee, von Aachen bis nach Görlitz. Jeder der farbigen Punkte steht für einen Ort jüdischen Lebens aus Vergangenheit oder Gegenwart. Die interaktive Karte ging im September vergangenen Jahres als bundesweites Kooperationsprojekt online, nachdem sie im Lauf von drei Jahren vom Jüdischen Museum Berlin (JMB) gemeinsam mit einer Reihe von Bildungseinrichtungen und anderen Institutionen entwickelt worden war. Zu den Kooperationspartnern des Projekts gehört unter anderem der Zentralrat der Juden in Deutschland.

Der Erfolg ist messbar: Mittlerweile weist die Website mehr als 7200 Einträge in unterschiedlichen Kategorien auf, darunter jüdische Gemeinden, Synagogen, Vereine und Friedhöfe. Hinzu kommen einige Biografien sowie eine Handvoll Spazierrouten auf den Spuren jüdischen Lebens.

„Jewish Places“ ist ein Netzwerk, das lokales Wissen bündelt“, erklärt David Studniberg, wissenschaftlicher Mitarbeiter der Plattform. Dieses Wissen sei zwar bereits an verschiedenen Orten vorhanden gewesen, aber nicht zusammengebracht und auf einer Seite zugänglich gemacht worden. So stammt etwa ein großes Datenpaket vom Kooperationspartner „Alemannia Judaica“, der Arbeitsgemeinschaft für

die Erforschung der Geschichte der Juden im süddeutschen und angrenzenden Raum.

Der Fokus von „Jewish Places“ liegt auf der Mikrogeschichte: Nutzerinnen und Nutzer entdecken auf der Website, „dass jüdisches Leben Teil der eigenen Geschichte ist“, wie es in der Selbstbeschreibung heißt. Und eben dieses Wissen soll nicht zuletzt zu Bildung und Aufklärung beitragen. Damit wirkt das Projekt antisemitischen Vorurteilen entgegen und macht deutlich, wie sehr jüdisches Leben Teil der deutschen Geschichte und Gegenwart ist.

Das Besondere dabei: Jeder kann mitmachen. Ähnlich wie beim Online-Lexikon „Wikipedia“ sind die Nutzer

Die Resonanz auf „Jewish Places“ ist sehr gut.

aufgerufen, ihr Wissen beizusteuern. Nach Registrierung und Anmeldung können sie eigene Inhalte hinzufügen, zum Beispiel Videos und Fotos hochladen. „Alle sind eingeladen mitzumachen, egal ob man Wissenschaftler oder interessierter Laie ist“, betont Studniberg. Nach und nach würden



Wissen bündeln: David Studniberg, wissenschaftlicher Mitarbeiter der Plattform „Jewish Places“ | Foto: A. Lanzke

die Nutzer so die „digital ownership“ übernehmen, also zu digitalen Eigentümern der Seite werden. In gerade einmal vier Monaten haben sich bereits mehrere hundert User angemeldet, und die sogenannten Heavy User steuern regelmäßig neue Inhalte bei.

Insgesamt ist die Resonanz auf „Jewish Places“ sehr gut, berichtet Studniberg, und zwar vor allem im Bildungsbereich: Dozenten würden die Plattform für ihren Geschichtsunterricht nutzen, mit der Universität Oldenburg und der Freien Universität Berlin gebe es bereits Kooperationen. Auch im schulischen Bereich finde das Projekt Anwendung. So habe im September vergangenen Jahres ein Test-Workshop mit einer Klasse aus Oldenburg stattgefunden. „Die Schüler wurden auf Spurensuche in der Stadt geschickt und haben etwa Archive durchforstet oder das Gemeindezentrum besucht“, erzählt Studniberg. Auf einmal hätten die jungen Menschen überall in der Innenstadt jüdische Orte gesehen, von denen sie vorher nichts gewusst hätten. Die Ergebnisse ihrer Recherchen fanden Ein-

gang in das Portal – und ganz nebenbei lernten die Schüler noch etwas über Themen wie Bildrechte im Internet. Studniberg bilanziert: „Auf diese Weise hatten wir eine Schnittstelle zwischen klassischer Spurensuche und der Benutzung von sehr praktischen digitalen Tools, was zusammen äußerst gut funktioniert hat.“ Entsprechend seien gemeinsam mit der Bildungsabteilung des Museums weitere Projekte an Schulen geplant.

Zusammen mit den weiteren Teammitgliedern Anika Nowak-Wetterau und Constantin Köhler ist Studniberg für die Nutzer von „Jewish Places“ ansprechbar, wenn diese etwa Ideen für neue Biografien und Spaziergänge haben. Denn anders als die Orte und Einrichtungen, die auf der Karte verzeichnet sind, gehören diese beiden Kategorien zu den Inhalten, die so umfangreich sind, dass sie vom JMB eingepflegt werden. Doch die User können auch Verbesserungsvorschläge anbringen. „Durch den ständigen Austausch entstehen neue Ideen“, so Studniberg. Eine davon ist, die Bearbeitungshistorie der Einträge sichtbar zu machen.

Ein anderer Schritt ist die Mehrsprachigkeit: Derzeit wird „Jewish Places“ nur auf Deutsch angeboten, doch soll eine englische Version schon in naher Zukunft zur Verfügung stehen. Diese würde unter anderem rund um den Globus lebende Nachfahren von Juden aus Deutschland ansprechen, die ihre Familiengeschichte in die interaktive Karte einbringen könnten.

Zunächst aber soll die Plattform stärker in die jüdische Gemeinschaft in Deutschland hineinwirken. So wird „Jewish Places“ zum Beispiel beim Jugendkongress der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (ZWST) im März in Berlin vorgestellt. Mit dem Zentralrat werde überlegt, wo „Jewish Places“ noch präsentiert werden könne und was sich die jüdische Gemeinschaft von dem Projekt wünsche, so Studniberg. Er sagt: „Jewish Places“ lebt vom Mitmachen. Jeder, der in seiner eigenen Umgebung Spuren jüdischen Lebens entdeckt, kann diese auf der Seite einstellen.“ Informationsbedarf bestehe nicht zuletzt in kleineren Gemeinden, in denen die Datenlage dünner sei.

www.jewish-places.de

Удачный старт

Интерактивная карта «Jewish Places» демонстрирует многообразие еврейской жизни в Германии. В её создании могут принять участие все желающие **Алис Ланцке**

На первый взгляд кажется, что карта Германии на сайте «Jewish Places» («Еврейские места») усыпана конфетти: красные, синие, зелёные, оранжевые и пурпурные кружочки покрывают территорию страны от Фленсбурга до Боденского озера, от Ахена до Гёрлица. Каждый из цветных кружочков символизирует место, связанное с еврейской жизнью в прошлом или настоящем. В сентябре прошлого года эта интерактивная карта, являющаяся всегерманским кооперационным проектом, стала доступной в режиме онлайн. Она представляет собой результат трёхлетней совместной работы Берлинского еврейского музея и ряда образовательных и других организаций. В число кооперационных партнёров входит в том числе Центральный совет евреев в Германии.

Успех проделанной работы уже вполне осязаем: на данный момент сайт содержит более 7200 записей, относящихся к разным категориям, таким, как синагоги, еврейские общины, общества и кладбища. Кроме того, на нём можно найти ряд биографий и несколько экскурсий по следам еврейской жизни.

«Jewish Places» – это платформа, позволяющая собрать воедино локальную информацию, – рассказывает научный сотрудник проекта Давид Штудниберг. Хотя эта информация уже имела в разных местах, она до сих пор оставалась разрозненной, и

её нельзя было найти на каком-либо одном сайте. Так, например, большой пакет данных предоставил кооперационный партнёр проекта «Алеманния Юдаика» – Объединение по изучению истории евреев на территории южной Германии и прилегающих реги-

Всего за четыре месяца существования сайта на нём уже зарегистрировалось несколько сотен пользователей.

онов. Проект «Jewish Places» делает упор на микроистории: пользователи сайта узнают, что «еврейская жизнь – это часть их собственной истории», как говорится в описании сайта. Эта информация может быть использована в том числе в образовательных и просветительских целях. Тем самым проект способствует преодолению антисемитских предрассудков и наглядно демонстрирует, что еврейская жизнь является неотъемлемой частью Германии в прошлом и настоящем.

Особенность данного проекта заключается в том, что в нём могут при-

нять участие все желающие. Подобно онлайн-энциклопедии «Википедия», пользователям предлагается поделиться своими знаниями. Зарегистрировавшись на сайте и войдя в свой аккаунт, они могут добавить собственную информацию, а также загрузить видео или фотографии. «Любой человек, будь то учёный или заинтересованный любитель, может участвовать в проекте», – подчёркивает Штудниберг. Таким образом, постепенно пользователи перейдут к «digital ownership», то есть станут владельцами информации на сайте. Всего за четыре месяца существования сайта на нём уже зарегистрировалось несколько сотен пользователей, причём так называемые «heavy user» (активные пользователи) регулярно поставляют новую информацию.

По словам Штудниберга, в целом проект «Jewish Places» получает положительные отклики, и прежде всего в образовательной сфере. Так, преподаватели вузов используют эту платформу на занятиях по истории. На данный момент уже налажено сотрудничество с Ольденбургским университетом и Свободным университетом Берлина. Проект используется и в школах. Например, в сентябре прошлого года состоялся пробный семинар с участием школьного класса из Ольденбурга. «Школьники отправились на поиски следов еврейской жизни в этом городе, проштудировали архивы и посетили общинный центр»,

– рассказывает Штудниберг. В итоге участники обнаружили, что по всему центру города разбросаны еврейские места, о существовании которых они прежде ничего не знали. Результаты их поисков были размещены на портале «Jewish Places». Кроме того, в процессе работы школьники познакомились с такими темами, как авторские права на изображения в Интернете. Подводя итоги, Штудниберг говорит: «Таким образом, нам удалось скомбинировать классический поиск исторических следов с очень удобными цифровыми инструментами, и это отлично сработало». Поэтому совместно с отделом образования музея в школах планируется провести ещё ряд проектов.

Если у пользователей «Jewish Places» есть идеи относительно новых биографий и экскурсий, они могут обратиться непосредственно к Штуднибергу, а также его коллегам Анике Новак-Веттеру и Константину Кёлеру. Дело в том, что в отличие от мест и учреждений, обозначенных на карте, эти две категории столь обширны, что соответствующую информацию на сайте могут разместить только сотрудники Берлинского еврейского музея. Однако у пользователей есть возможность вносить свои предложения. «Благодаря постоянному обмену мнениями возникают новые идеи», – говорит Штудниберг. Одна из них – обеспечить доступ к протоколу изменений, внесённых в ту или иную запись.

Ещё один запланированный шаг – сделать сайт многоязычным. В настоящее время портал «Jewish Places» предлагается только на немецком языке. Однако в ближайшее время должна появиться его английская версия. Она будет представлять интерес, например, для разбросанных по всему миру потомков евреев из Германии, которые смогут разместить на портале историю своей семьи.

Однако сначала необходимо более активно подключить к деятельности платформы еврейское сообщество в Германии. Так, планируется провести презентацию «Jewish Places» на Молодёжном конгрессе Центральной благотворительной организации евреев в Германии (ЦБФОЕГ), который пройдёт в марте в Берлине. Кроме того, Центральный совет евреев в Германии и организаторы проекта размышляют о том, где ещё можно представить «Jewish Places» и чего ожидает от этого проекта еврейское сообщество. «Jewish Places» рассчитан на активное участие пользователей. Каждый, кто обнаружит следы еврейской жизни в том месте, где он живёт, может разместить эту информацию на нашем сайте», – говорит Штудниберг. Он рассказывает, что потребность в информации имеется не в последней очереди в маленьких общинах, которые не располагают большим количеством данных.

Сайт проекта «Jewish Places»: www.jewish-places.de

Neugestaltet

Das Jüdische Museum Westfalen wartet mit einer modernisierten Dauerausstellung auf **Von Heinz-Peter Katlewski**

Die Stadt Dorsten im Norden des Ruhrgebiets beherbergt ein Museum, das ganz am Rande des größten Ballungsraums der Bundesrepublik wahrscheinlich kaum jemand vermuten würde: das Jüdische Museum Westfalen. Sonderlich alt ist es nicht, in unserer schnelllebigen Zeit müssen aber auch junge Museen ihren Auftritt immer wieder erneuern. Da macht Dorsten keine Ausnahme: Vor zwei Monaten wurde in dem Haus eine neue, modern gestaltete Dauerausstellung eröffnet, schon die dritte in seiner gerade mal 27-jährigen Geschichte.

Das 1992 eröffnete Museum ging aus der Dorstener Bürgerinitiative und Forschungsgruppe „Regionalgeschichte/Dorsten unterm Hakenkreuz“ hervor. Ein altes Wohnhaus unweit des Dorstener Bahnhofs diente zur Darbietung der ersten Sammlungen. 2001 wurde ein neuer heller Anbau dazugefügt, der die Ausstellungsfläche des Museums erweiterte. Hinzu kamen damals auch ein Veranstaltungssaal, ein großzügiges Foyer und ein Raum für die Bibliothek.

Die jüngste Neugestaltung brachte weitere Veränderungen für die Dauerausstellung. Wo bislang nüchterne Sachlichkeit in Schwarz-Weiß und Beige dominierte, sind jetzt Farbe und vereinzelt auch Elemente des Infotainment eingezogen. Das Motto hingegen ist geblieben und begrüßt die Besucher im Eingang: „L'Chaim – Auf das Leben!“

Obwohl die Gründung des Museums aus der Aufarbeitung der NS-Zeit heraus erfolgte, betont Thomas Ridder, wissenschaftlicher Mitarbeiter und Kurator des Hauses: „Wir sind kein Holocaust-Museum!“ Natürlich komme die NS-Zeit mit ihren Schrecken vor. Auch der aktuelle Kampf gegen den Antisemitismus sei ein Thema. Im Zentrum aber stehe das jüdische Leben – gestern und heute.

Eine Wand mit jüdischen Publikationen zeigt Vorkriegsblätter wie „Der Israelit“ oder die „Zeitung des Central-Vereins deutscher Staatsbürger jüdischen Glaubens“ ebenso wie Druckerzeugnisse aus der unmittelbaren Nachkriegszeit. Auch heutige Veröffentlichungen wie die vom Zentralrat der Juden in Deutschland herausgegebenen Titel „Jüdische Allgemeine“ und „Zukunft“ sind zu sehen.

„Willkommen im Jahr 5779“ werden die Besucher im großen Ausstellungssaal begrüßt. Auf einem ausladenden blauen schneckenförmigen Tisch werden nicht nur die Feste im jüdischen Jahreszyklus demonstriert, sondern auch der Schabbat. Alles, was hier aufgetafelt ist, dürfen die Besucher berühren und anfassen: zum Beispiel Bücher über die Speisegesetze, eine Packung mit Matzot und einen unkonventionell



Judentum erlebbar gemacht: Eingang zur neuen Dauerausstellung des Jüdischen Museums Westfalen | Foto: H.-P. Katlewski

aus Lego-Steinen gebauten Chanukka-Leuchter. Kleine Clips auf eingelassenen Video-Bildschirmen illustrieren, wie heute gefeiert wird. Mehr über den Schabbat, Kaschrut, die Feiertage oder Bar- und Bat Mizwa lässt sich auf den begleitenden Wandtafeln und durch die Objekte in den Glasvitrinen erfahren. In

Im Zentrum der Ausstellung steht das jüdische Leben.

einer speziellen Nische steht die hebräische Sprache im Vordergrund. Kinder werden ermuntert, ihren eigenen Namen auf Hebräisch zu schreiben oder mit bunten Magnetlettern an die Tafel zu heften.

Dass das Judentum nicht monolithisch ist, sondern unterschiedliche Strömungen aufweist, wird dort deutlich, wo es um die Synagoge geht. Im Mittelpunkt dieses Raumes steht eine Art Bima, auf der unter Glas eine offene Torarolle liegt. Links davon wird auf einer Stele das Modell einer historischen westfälischen Landsynagoge gezeigt. An der Wand gewährt ein Bildschirm den Blick in die rekonstruierte Dortmunder Synagoge des Jahres 1900, die damals ein Reformtempel mit Orgel war. Wie die Orgel zusammen mit dem Chasan geklungen haben mag, demonstriert eine Tonaufnahme mit dem legendären Berliner Kantor Estrongo Nachama.

Ein Stückchen weiter werden die Aufgaben eines Rabbiners beziehungsweise

einer Rabbinerin vorgestellt. Ein Foto zeigt die liberale Rabbinerin für Nordrhein-Westfalen, Natalia Verzhbovska, mit ihrer Ordinationsurkunde in der Hand, wie sie gerade von ihrer Berliner Kollegin Gesa Ederberg beglückwünscht wird. An anderer Stelle werden Gebetsriemen und -kapseln, die Tefillin, gezeigt und erläutert. Ein traditioneller Siddur steht zum Blättern und Lesen zur Verfügung. Über den Talmud gibt es etwas zu dessen Aufbau sowie zu den verschiedenen Spalten einer Seite zu erfahren. Ein Band steht auch als Anschauungsexemplar zur Verfügung.

Wenig bekannt dürfte sein, dass es einst im Ruhrgebiet Zehntausende jüdischer Rebelle gegeben hat. Auch von jüdischen westfälischen Rennfahrern wie Leo Steinweg (1906–1945), vom Schalker Fußballspieler Paul Eichengrün (1899–1985) und von Heimatdichter Joseph Plaut (1879–1966) haben viele Besucher wohl bisher kaum etwas gehört. Über diesem Teil der Ausstellung steht in überdimensional großen Leuchtbuchstaben der Titel „Von hier“. Die Geschichte bedeutender Persönlichkeiten kann man sich auch auf einem großen Wandbildschirm anschauen. An Hörstationen erklingen jiddische Lyrik und jiddische Lieder aus Westfalen, denn auch dies hat es hier gegeben.

Eine Besonderheit für Kinder ist ein Teddybär, auf den schon zu Beginn des Ausstellungsrundgangs hingewiesen wird: Er gehörte einst einem Mädchen, das in der NS-Zeit mit einem der rettenden Kindertransporte nach England gelangte.

Website des Museums: www.jmw-dorsten.de

Wer Wann Wo – Kulturtermine im März 2019



Ausstellung Ben Gershon Jewy Louis
19. März bis 11. April 2019,
IKG München
Foyer des Gemeindezentrums
St.-Jakobs-Platz 18, 80331 München

Yoed Sorek: „Der Troubadour aus Jerusalem“
Sonntag, 17. März 2019,
Jüdische Kultusgemeinde Trier, 17 Uhr
Kaiserstr. 25, 54290 Trier

Gesher-Ensemble Frankfurt: „Ihre Heimat ist die Musik“
Sonntag, 3. März 2019, Jüdische Kultusgemeinde Karlsruhe, 11 Uhr
Knielinger Allee 11, 76133 Karlsruhe

Duo Levinsky & Georgi Mundrov: „A bissele Masl, a bissele Glick“
Sonntag, 3. März 2019, Jüdische Kultusgemeinde Essen, 15 Uhr
Sedanstr. 46, 45138 Essen
Sonntag, 17. März 2019, Jüdische Landesgemeinde Thüringen, 17 Uhr
Juri-Gagarin-Ring 21, 99084 Erfurt

Trio Cannelle: „New York – Paris – Odessa“
Sonntag, 24. März 2019, Jüdische Gemeinde Delmenhorst, 13 Uhr
Louisenstr. 34, 27749 Delmenhorst

Karsten Troyke und das Trio Scho
Donnerstag, 21. März 2019, Jüdische Gemeinde Schwerin, 18 Uhr
Landesrabbiner-Holdheim-Str. 3–7, 15055 Schwerin

String Company
Sonntag, 31. März 2019, Israelitische Kultusgemeinde Hof, 14 Uhr
Oberkotzauer Straße 66, 95032 Hof/Saale

Rabbiner Balla und Fabian: „Durch das jüdische Jahr“
Sonntag, 17. März 2019, Jüdische Gemeinde Osnabrück, 16 Uhr
In der Barlage 41, 49078 Osnabrück

Boris Rosenthal & Tallana
Sonntag, 17. März 2019, Jüdische Gemeinde Weiden, 17 Uhr
Ringstr. 17, 92637 Weiden

Dima Sirota & Live Band: „Der Weg“
Donnerstag, 21. März 2019, Israelitische Kultusgemeinde Lörrach, 15 Uhr
Rainstr. 6, 79539 Lörrach
Sonntag, 31. März 2019, Jüdische Gemeinde Offenbach, 17 Uhr
Kaiserstr. 109, 63065 Offenbach

Roman Kuperschmidts Klezmer Musik Band
Sonntag, 24. März 2019, Israelitische Kultusgemeinde Straubing, 15 Uhr
Wittelsbacherstr. 11, 94315 Straubing

Valeriya Shishkova & Di Vanderer
Donnerstag, 28. März 2019, Jüdische Gemeinde Limburg-Weilburg, 17.30 Uhr
Birkenallee 4, 65549 Limburg

Ginzburg Dynastie
Sonntag, 17. März 2019, Jüdische Gemeinde Cottbus, 15 Uhr
Sitzung des Frauenvereins
Schlosskirchplatz 1, 03046 Cottbus

Mikhail Gantman & Olga Vasileva: „Songwriter und Propheten“
Donnerstag, 7. März 2019, Jüdische Gemeinde Dessau, 14 Uhr
Kantorstr. 3, 06842 Dessau
Sonntag, 24. März 2019, Jüdische Gemeinde Kassel, 15 Uhr
Bremer Str. 3, 34117 Kassel

Hamburg Klezmer Band
Sonntag, 31. März 2019, Israelitische Kultusgemeinde Rottweil-VS, 15 Uhr
Albertus Magnus Gymnasium
Bismarckstr. 2, 78628 Rottweil

Klezbanda mit a jiddische Neschome
Sonntag, 3. März 2019, Jüdische Gemeinde Königs Wusterhausen, 17 Uhr
Stadt- und Regionalmuseum Wappensaal,
Ernst-von-Houwald-Damm 14, 15907 Lübben

Duo Folkadu
Sonntag, 24. März 2019, Jüdische Gemeinde Oldenburg, 15 Uhr
Leo-Trepp-Str. 15–17, 26121 Oldenburg

В новом обличе

Вестфальский еврейский музей обновил свою постоянную экспозицию **Хайнц-Петер Катлевски**

Наверное, многим покажется неожиданным, что в городе Дорстен на севере Рурской области, самой большой городской агломерации ФРГ, находится музей, посвященный еврейской тематике: Вестфальский еврейский музей. Этот музей существует не так давно, однако в наш быстротечный век даже молодым музеям постоянно приходится менять свою экспозицию. В этом смысле дорстенский музей не является исключением: два месяца назад в нём открылась новая, современно оформленная постоянная выставка, уже третья по счёту за его непродолжительную 27-летнюю историю.

Этот музей был создан в 1992 году по инициативе жителей Дорстена и исследовательской группы «Региональная история / Дорстен под знаком свастики». Первая экспозиция располагалась в старом жилом доме недалеко от вокзала Дорстена. В 2001 году к нему добавили новую, светлую пристройку, благодаря которой выставочная площадь музея увеличилась. Кроме того, тогда в музее появился зал для проведения мероприятий, просторное фойе и библиотека.

Благодаря недавним изменениям постоянная экспозиция музея, ранее отличавшаяся строгим дизайном, в котором преобладали чёрно-белые и бежевые цвета, стала более красочной и была дополнена элементами инфотейнмента. Однако девиз на входе музея остался прежним: «Лехаим – За жизнь!»

Хотя импульсом к созданию музея послужило стремление к осмыслению эпохи нацизма, его научный сотрудник и куратор Томас Риддер подчёркивает: «Мы не музей Холокоста!» Разумеется, ужасы этой эпохи освящаются в рамках экспозиции. Внимание уделяется и борьбе с антисемитизмом в наши дни. Но главной темой выставки всё же является еврейская жизнь в прошлом и настоящем.

На одной из стен представлены еврейские публикации, например, такие издававшиеся до войны газеты, как «Израэлит» и «Цайтунг дес Централь-файрайнс дойчер штатсбюргер юдишен глаубенс» («Газета Центрального общества немецких граждан еврейского вероисповедания»), печатные издания, выходившие непосредственно после войны, а также современная периодика, например, издава-

емые Центральным советом евреев в Германии газеты «Юдише альгемейне» и «Цукунфт».

В большом выставочном зале посетителям встречается надпись: «Добро пожаловать в 5779 год». На просторном синем столе, имеющем форму улитки, представлены атрибуты праздников еврейского календаря и Шаббата. Всё, что стоит на этом столе, можно потрогать руками, например, книги, посвящённые законам о пище, упаковку мацы или необычный, сделанный из конструктора «Лего» ханукальный светильник. На встроенных экранах демонстрируются короткие видеоролики, с помощью которых посетители могут узнать, как сегодня отмечают эти праздники. Более подробно о Шаббате, кашруте, праздниках, бар- и бат-мицве можно узнать с помощью стендов и экспонатов, выставленных в стеклянных витринах. Имеется также специальная ниша, посвящённая ивриту. Детям предлагается написать своё имя на иврите или составить его из цветных магнитных букв на доске.

То, что иудаизм не монолитен, а состоит из разных течений, посетители могут узнать в зале, в котором речь

идёт о синагоге. В центре этого зала стоит нечто вроде бимы, на которой под стеклом лежит развёрнутый свиток Торы. Слева от неё стоит стела с моделью одной из исторических сельских синагог Вестфалии. На висящем на стене экране демонстрируется реконструированная дортмундская синагога 1900 года, которая тогда была реформистской и располагала органом. Впечатление о том, как звучало пение хазана в сопровождении органа, даёт аудиозапись легендарного берлинского кантора Эстронго Нахамы.

Ещё один раздел экспозиции посвящён обязанностям раввина. На одной из фотографий изображена либеральный раввин земли Северный Рейн-Вестфалия Наталия Вержбовская, которая держит в руке диплом раввина и принимает поздравления от своей берлинской коллеги Гезы Эдерберг. Кроме того, на экспозиции демонстрируются молитвенные ремешки и коробочки (тфилин) и объясняется их значение. В музее также представлен традиционный сиддур, который посетители могут полистать и почитать. Кроме того, они могут узнать, как построен Талмуд, а также что означают разные столбцы на его страницах.

Для большей наглядности в экспозицию включён один том Талмуда.

Наверное, мало кому известно, что когда-то в Рурской области были десятки тысяч евреев-шахтёров. Многие посетители также никогда не слышали о еврейском автогонщике из Вестфалии Лео Штайнвеге (1906 – 1945), игроке футбольного клуба «Шальке» Пауле Айхенгрюне (1899 – 1985), а также певце и писателе Йозефе Плауте (1879 – 1966). Над этим разделом выставки огромными светящимися буквами написано «Отсюда». С судьбами известных евреев этого региона знакомит также большой настенный экран. Аудиостенды дают посетителям возможность послушать лирику и песни на идише из Вестфалии, существование которых также является малоизвестным фактом.

Экспонатом, представляющим особый интерес для детей, является плюшевый мишка, о котором упоминается уже в самом начале выставки. Когда-то он принадлежал девочке, которая смогла уехать в Англию в рамках операции «Киндертранспорт» и благодаря этому осталась в живых.

Сайт Вестфальского еврейского музея: www.jmw-dorsten.de

Exodus

Die jüdische Gemeinschaft in Venezuela hat die meisten ihrer Mitglieder durch Auswanderung verloren

Die Frage, wie es im krisengeschüttelten Venezuela politisch und wirtschaftlich weitergeht, stellen sich die Bürger des lateinamerikanischen Landes schon seit längerer Zeit. Das gilt, versteht sich, auch für die jüdische Gemeinschaft, wobei eines klar ist: In den zwei Jahrzehnten der Herrschaft der autoritär-sozialistischen Präsidenten Hugo Chávez und, seit 2013, Nicolás Maduro, sind die meisten venezolanischen Juden emigriert.

Wohlgemerkt: Auch rund 2,5 Millionen nichtjüdische Landesbewohner

spricht sieben bis acht Prozent der Landesbevölkerung. Von den Juden sind dagegen die meisten emigriert: Bei Chávez Wahl zum Präsidenten im Jahr 1999 lebten in Venezuela nach Schätzung des Lateinamerikanischen Jüdischen Kongresses circa 20.000 Juden, heute dürften nur noch 5000 bis 7000 im Lande wohnen.

Während nichtjüdische Venezolaner hauptsächlich ab 2015 auswanderten oder flüchteten – vor allem ins benachbarte Kolumbien –, setzte die jüdische Auswanderungswelle bereits Mitte des vergangenen Jahrzehnts ein. Der Auswanderungswunsch ging großenteils auf die antiisraelische Politik von Chávez und auf Angst vor Antisemitismus zurück. So etwa verlangte der Präsident 2008 von den jüdischen Bürgern, sich von Israel zu distanzieren. 2009 brach er die diplomatischen Beziehungen zu Israel ab und warf dem jüdischen Staat „Nazimethoden“ vor. Es kam zunehmend zu antisemitischen Vorfällen. Oft sahen sich die Täter durch die von der Regierung gegenüber Israel an den Tag gelegte Feindseligkeit ermutigt.

Ein großer Teil der jüdischen Emigranten ging in die USA, nach Mexiko und nach Panama. Mit der Vertiefung der Wirtschaftskrise haben jedoch Devisenkontrollen und die Abwertung des Bolívares den Neustart im Ausland zunehmend in finanzieller Hinsicht erschwert. Umso attraktiver wird un-

Die Auswanderung hat das Leben der noch verbliebenen Gemeinschaft verändert.

haben der Heimat den Rücken gekehrt, um politischer Verfolgung, hauptsächlich aber der zunehmend bitteren Wirtschaftsnot zu entgehen. Das ent-

Исход

В результате эмиграции численность еврейского сообщества Венесуэлы резко сократилась

Вопрос о том, какое будущее ожидает Венесуэлу в политическом и экономическом плане, уже давно волнует граждан этой сотрясаемой кризисами латиноамериканской страны. Разумеется, этот вопрос занимает и еврейское сообщество Венесуэлы. При этом приходится констатировать, что за двадцать лет, прошедших с момента прихода к власти предшественника Николаса Мадуро Уго Чавеса, являвшегося сторонником социалистических идей и установившего в Венесуэле авторитарную систему власти, большинство евреев покинуло эту страну.

Правда, из Венесуэлы, спасаясь от политических преследований и постоянно ухудшающейся экономической ситуации, уехало и около двух с половиной миллионов нееврейских граждан, то есть от семи до восьми процентов населения страны. Однако аналогичный показатель среди еврейского населения гораздо выше: если на момент избрания Уго Чавеса на пост президента в 1999 году в Венесуэле, по оценкам Латиноамериканского еврейского конгресса, проживало около 20000 евреев, то сегодня численность еврейского населения страны составляет всего лишь от 5000 до 7000 человек.

В то время как нееврейские граждане Венесуэлы начали уезжать из страны в основном в 2015 году (прежде всего в соседнюю Колумбию), еврейская эмиграция началась уже в середине прошлого десятилетия. Она была обусловлена в первую очередь антиизраильской политикой Чавеса и страхом перед антисемитизмом. Так, например, в 2008 году президент Венесуэлы потребовал от еврейских граждан отмежеваться от Израиля. В 2009 году он разорвал дипломатические отношения с еврейским государством и обвинил его в использовании «нацистских методов». В стране выросло количество антисемитских инцидентов, причём

часто антисемитам придавало смелости враждебное отношение правительства к Израилю.

Большинство еврейских эмигрантов переехало в США, Мексику и Панаму. Однако усиление контроля за вывозом валюты и обесценивание боливера, связанные с обострением экономического кризиса, привели к тому, что эмигрантам становилось всё труднее начать новую жизнь за границей. В этих условиях всё большую привлекательность приобретала эмиграция в Израиль, где иммигранты по закону имеют право на получение интеграционной помощи. Часто родители посылают своих детей на учёбу за границу.

Эмиграция изменила жизнь оставшейся части еврейского сообщества. В прошлом году бывший председатель еврейской общины Венесуэлы Давид Биттан заявил в одном из интервью, что многие синагоги и еврейские учреждения работают «вполсилы» и что имеющаяся еврейская инфраструктура слишком велика для сильно сократившегося еврейского сообщества.

В еврейских школах пустуют классы. Возможно, еврейским учреждениям придётся продать часть своих зданий и объединить свою деятельность.

Как сообщила несколько месяцев тому назад венесуэльская газета «Таль Куаль», ещё одним последствием затяжного кризиса стало то, что многие венесуэльцы-неевреи стараются получить испанское гражданство на основании того, что являются потомками сефардских евреев. При этом они ссылаются на испанский закон, согласно которому потомкам евреев, изгнанных из Испании в 1492 году, при определённых условиях может быть предоставлено испанское гражданство.

Для этого заявители должны доказать наличие у них сефардских корней. Таким доказательством мо-



Teil der Stadt: die Tiferet-Israel-Synagoge in Caracas | Foto: Guillermo Ramos Flamerich, CC BY 2.5, Wikimedia Commons

jet diesen Umständen als Ziel Israel, wo Neueinwanderer gesetzlich verankerte Integrationshilfe erhalten. Oft schicken Eltern ihre Kinder aus Venezuela zum Studium ins Ausland.

Die Auswanderung hat das Leben der noch verbliebenen Gemeinschaft verändert. Im vergangenen Jahr erklärte der ehemalige Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde von Venezuela, David Bittan, in einem Interview, viele Synagogen und jüdische Einrichtungen würden nur noch „auf Halbmast“ funktionieren. Die jüdische Infrastruktur sei für die geschrumpfte jüdische Gemeinschaft zu groß geworden.

In den jüdischen Schulen stehen Klassenräume leer. Möglicherweise werden jüdische Einrichtungen keine andere Wahl haben, als einen Teil

ihrer Gebäude zu verkaufen und ihre Tätigkeit zusammenzulegen.

Die langanhaltende Krise hat, wie das venezolanische Nachrichtenmagazin Tal Cual vor einigen Monaten berichtete, eine weitere Folge: Zahlreiche nichtjüdische Venezolaner beantragten die spanische Staatsangehörigkeit aufgrund sefardisch-jüdischer Abstammung. Dabei beriefen sie sich auf das spanische Gesetz, das Nachfahren von Juden, die 1492 aus Spanien vertrieben wurden, unter bestimmten Voraussetzungen die Einbürgerung ermöglicht.

Dazu müssen die Antragsteller sefardische Wurzeln nachweisen, etwa durch einen sefardischen Familiennamen. Manchmal können jahrhundertealte Akten der spanischen Inquisition bei der Nachweisführung helfen: eine Ironie des Schicksals, hatte doch das 1478 geschaffene „Tribunal des Heiligen Ermittlungsamtes“ – so der offizielle Name – vor allem Akten über Zwangsgetaufte angelegt, die insgeheim weiter das Judentum praktizierten, um dieser „Häresie“ ein Ende zu bereiten. Historiker gehen davon aus, dass sich zwangskonvertierte iberische Juden im

16. Jahrhundert im heutigen Venezuela niederließen, im Lauf der Geschichte aber völlig assimiliert wurden.

Die moderne jüdische Ansiedlung im Lande begann, soweit bekannt, 1824, als eine Gruppe sefardischer Juden aus der nahegelegenen niederländischen Inselkolonie Curaçao einwanderte. Interessanterweise hat auch Präsident Maduro 2013 erklärt, sefardischer Abstammung zu sein. Seine Großeltern seien vom Judentum zum Katholizismus übergetreten. Historische Tatsache ist, dass Maduro als jüdischer Familienname in Lateinamerika durchaus vorkommt. Mitte des 19. Jahrhunderts war beispielsweise ein Samuel Levi Maduro Ratsmitglied der venezolanischen Provinz Coro.

Zwischen den beiden Weltkriegen wanderten Juden auch aus Ost- und Zentraleuropa ein. 1939 nahm Venezuela mehrere Hundert jüdische Flüchtlinge aus Nazideutschland auf. Eine Welle jüdischer Emigranten aus Marokko erreichte Venezuela nach dem Sechstagekrieg von 1967, als sich Juden in dem maghrebischen Land Anfeindungen gegenüber sahen.

„Was ich immer schon wissen wollte ...“

Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

„Это я давно хотел знать ...“

Словарь иудаизма раввина д-ра Йозеля Бергера

MACHSOR (hebräisch):

wörtlich „Zyklus“. Der Machsor ist ein besonders gestaltetes Gebetbuch für die Hohen Feiertage – Rosch Haschana und Jom Kippur – sowie für die Wallfahrtsfeste Pessach, Schawuot und Sukkot. Er enthält bestimmte Gebete und Tora-Stellen, die auf den jeweiligen Feiertag bezogen sind. Damit unterscheidet er sich vom Siddur, dem Gebetbuch, das im Laufe des ganzen Jahres verwendet wird. Es gibt viele verschiedene Machsorim, die von den Gemeinden für ihren eigenen Gebrauch zusammengestellt wurden. Die Kerngebete des jeweiligen G'ttesdienstes bleiben indessen erhalten.

Eine weitere Bedeutung des Begriffs Machsor hat mit dem jüdischen Kalender zu tun. Hier verwenden wir die Begriffe Machsor Gadol und Machsor Katan (großer beziehungsweise kleiner Zyklus). Der Machsor Gadol, auch Sonnenzyklus genannt, dauert 28 Jahre und dient zur Berechnung der Jahreszeiten. Der 19-jährige Machsor Katan umfasst zwölf reguläre Jahre und sieben Schaltjahre, und zwar das 3., 6., 8., 11., 14., 17. und 19. In den Schaltjahren wird ein zusätzlicher Monat, Adar II, eingeschoben. Damit ist sichergestellt, dass die Feiertage stets in dieselbe Jahreszeit fallen.

МАХЗОР (древнеевр.)

Буквально «цикл». Махзор – это составленный особым образом молитвенник для Высоких праздников Рош ха-Шана и Йом Кипур, а также для паломнических праздников Песах, Шавуот и Sukkot. Он содержит определённые молитвы и отрывки из Торы, имеющие отношение к тому или иному празднику. Этим он отличается от сиддур, молитвенника, который используется в течение всего года. Существует много разных махзоров, которые общины составляют для своих нужд. При этом главные молитвы соответствующих богослужений остаются неизменными.

Ещё одно значение понятия «махзор» связано с еврейским календарём. Здесь мы используем понятия «махзор гадоль» и «махзор катан», то есть большой и малый циклы. Махзор гадоль, который также называют солнечным циклом, длится 28 лет и служит для вычисления времён года. Махзор катан, продолжительность которого составляет 19 лет, включает в себя 12 обычных и 7 високосных годов, а именно 3-й, 6-й, 8-й, 11-й, 14-й, 17-й, 19-й. В високосные годы добавляется дополнительный месяц адар II. Это делается для того, чтобы праздники приходились на одно и то же время года.

Surfen statt blättern

Die traditionsreiche New Yorker Zeitung Forverts stellt ihre jiddische und englische Druckausgabe ein

Wer die Website <http://yiddish.forward.com/about/history/> anklickt, stößt als allererstes auf den folgenden Satz: „Der ‚Forverts‘ is a legendärer Nomen.“ Was einem Uneingeweihten wie unpassendes Eigenlob vorkommen mag, ist schlichte Wahrheit: Die vor 122 Jahren ins Leben gerufene jiddische Zeitung kann auf eine glorreiche Geschichte zurückblicken.

Allerdings geht jetzt diese Ära zu Ende. Wie die New Yorker Forward Association, die die Zeitung herausgibt, im vergangenen Monat mitteilte, wird die Druckausgabe des jiddischen Forverts und der seit 1990 erscheinenden englischsprachigen Schwesterzeitung Forward im April dieses Jahres eingestellt. Der Zugriff auf die Inhalte ist dann nur noch über das Internet möglich. Grund sind unüberwindliche finanzielle Schwierigkeiten, wie sie viele Printmedien erleben. Im Fall der jiddischen Ausgabe kam ein rapider Schwund des Leserpotenzials hinzu: Zuletzt hatte der Forverts nur noch knapp 1000 Abonnenten. Zwar stand der englische Forward mit etwa 13.000 Abonnements der gedruckten Ausgabe besser da, aber eine tragfähige Basis war auch dies nicht.

In jedem Fall ist die Zeitung nur noch ein schwaches Echo ihres früheren Selbst. Das Licht der Welt erblickte sie – auf Jiddisch – am 22. April 1897 in New York zur Zeit der großen Einwanderungswelle von Juden aus Europa, vor allem aus dem zaristischen Russland. Für die Neuankömmlinge, in großer Mehrheit jiddische Muttersprachler, war eine Tageszeitung in ihrer eigenen Sprache wichtig. Der Forverts war sozialistisch-säkular ausgerichtet und übernahm seinen Namen bewusst

vom Vorwärts, dem Organ der Sozialdemokratischen Partei Deutschlands, obwohl „vorwärts“ auf Jiddisch eigentlich nicht „forverts“, sondern „forojs“ heißt.

Chefredakteur war – und zwar 43 Jahre lang – der im russischen Zarenreich geborene jüdische Sozialist Abraham Cahan, unter dessen Führung die Zeitung nicht zuletzt für Arbeitnehmerrechte und soziale Gerechtigkeit eintrat: für das damalige jüdische Proletariat in Amerika ein wichtiges Anliegen. Gelesen wurde die Zeitung aber auch, vielleicht sogar überwiegend, wegen ihrer breiten Palette an Nachrichten, Analysen und praktischer Lebenshilfe, die sie den Immigranten bot. Berühmt wurde die Rubrik „Bintl Brif“ (Bündel von Briefen), in der Cahan ab 1906 anonym abgedruckte Leserfragen, vor allem zu praktischen Aspekten des Lebens, beantwortete.

Auch wenn die Masseneinwanderung durch das amerikanische Antiimmigrationsgesetz von 1924 unterbunden wurde – bis dahin waren rund zwei Millionen Juden aus dem zaristischen Russland in die USA gekommen –, nahm die Nachfrage nach dem Forverts erst einmal weiter zu. In den Dreißigerjahren des letzten Jahrhunderts erreichte die Auflage der täglich erscheinenden Zeitung den Zenit von 275.000 Exemplaren. Als eine gewichtige jüdische Stimme wurde der Forverts nicht nur in der gesamten jüdischen Welt, sondern auch in der allgemeinen amerikanischen Politik wahrgenommen, bis hin zum Weißen Haus.

Auch als jiddische Literaturbühne war die Zeitung ein zentrales Forum und veröffentlichte Werke führender Autoren, darunter die des späteren Li-



Die guten alten Zeiten: Zeitungsjungen warten auf die frische Ausgabe des Forverts im Jahr 1913 | Fotos: Lewis Hine, PD, Wikimedia Commons

teraturnobelpreisträgers Jitzchak Bashevis-Singer und seines älteren Bruders Israel Jehoschua Singer sowie des großen russisch-jüdischen Schriftstellers David Bergelson, der 1933 von Berlin in die UdSSR zurückkehrte und

Der Forverts kann auf eine glorreiche Geschichte zurückblicken

1952 von Stalins Regime ermordet wurde. Auch der Autor und Übersetzer Schlomo Blumgarten, der unter dem Pseudonym Jehoasch die bis heute als maßgeblich geltende jiddische Übersetzung des Tanach erstellt hat, schrieb für den Forverts. Die Forward Association betrieb darüber hinaus einen eigenen Radiosender.

In späteren Jahrzehnten vollzog sich eine immer schnellere Schrumpfung der Leserschaft und der Auflage. Auch wenn das Blatt offiziell „Teglecher Forverts“ hieß, wurde es sukzessiv von täglicher auf wöchentliche, dann zweiwöchentliche und zuletzt monatliche Erscheinungsweise umgestellt. Der einst große Mitarbeiterstab wurde zuletzt auf nur noch zwei angestellte Redaktionsmitglieder reduziert. Die Zeitung widmete sich immer weniger der Politik und immer mehr der jiddischen Sprache und Kultur, zu deren Erhalt sie beitragen wollte.

Der englische Forward wurde 1990 als Wochenzeitung gestartet, um jüdischen Journalismus in dem an moderne Zeiten angepassten Geist des Forverts weiter zu pflegen. So trat die Zeitung, die zum progressiven Spektrum der amerikanischen Medienlandschaft gehört, unter dem Motto „Jüdisch. Furchtlos“ an. 2017 wurde auch der Forward als Printmedium von wöchentlich auf monatlich umgestellt – bis jetzt der Schließungsbeschluss fiel.

Seine Rolle als jüdisches Nachrichten- und Meinungsmedium sowie als kultu-

relles Forum will das Blatt aber auch künftig behalten – online. Immerhin wurden seine Beiträge im Dezember 2018 – sei es direkt auf seinem „Web-Seitl“, sei es über Verlinkung – zwei Millionen Mal angeklickt. Jedenfalls auf Englisch. Auf Jiddisch sieht die Statistik viel bescheidener aus, obgleich, so die jiddische Redaktion, es durchaus auch Internet-Leser gebe. So sei die Zahl der Facebook-Besucher, die den Forverts mit einem Like belohnt hätten, in den letzten fünf Jahren von 500 auf 8000 gestiegen.

Prozentual ist das zweifelsohne nicht wenig, doch klickt sich ein nicht unerheblicher Teil der jiddischen Leser – die meisten von diesen sind nicht mehr ganz jung, viele haben den Sprung ins digitale Zeitalter nicht geschafft – nicht ins weltweite Netz ein. Für diese Jiddisch-Liebhaber bleiben die künftig nur noch im Internet erscheinenden Beiträge unzugänglich.

Das ist den Herausgebern bewusst. Deshalb prüfen sie die Möglichkeit, Lesern des jiddischen Forverts einmal im Monat eine Auswahl wichtiger Artikel per Post zukommen zu lassen. wst

Интернет вместо бумаги

Печатное издание богатой традициями нью-йоркской газеты «Форвертс» («Вперёд») на идише и английском языке вскоре прекратит своё существование

Первое, что видят посетители страницы <http://yiddish.forward.com/about/history/>, – это предложение: «Дер „Форвертс“ из а легендарер номен» («„Форветс“ – это легендарное название»). Непосвящённым это утверждение может показаться неуместным бахвальством, однако это чистая правда, ведь у этой идишской газеты, основанной 122 года назад, действительно славная история.

Увы, период расцвета остался в прошлом. Как в прошедшем месяце сообщила нью-йоркская «Форвард Ассоциэйшн», которая выпускает газету, в апреле этого года будет прекращён выпуск печатного издания идишской «Форветс» и её выходящего с 1990 года англоязычного аналога «Форвард». После этого газета будет доступна только в Интернете. Причиной данного решения стали непреодолимые финансовые трудности, с которыми сталкиваются многие печатные СМИ. В случае идишского издания «Форвертс» к этому прибавилось резкое сокращение количества читателей: в последнее время «Форвертс» абонировало менее 1000 человек. Печатное издание англоязычной газеты «Форвард» хотя и имело большее число абонентов (около 13000), однако и этого было недостаточно, чтобы сделать его рентабельным.

В любом случае сегодня эта газета уже не та, что была раньше. Идишская «Форвертс» была основана 22

апреля 1897 года в Нью-Йорке в самый разгар массовой иммиграции евреев из Европы, и прежде всего из царской России. Для новоприбывших, большинство из которых говорило на идише, ежедневная газета на их родном языке играла важную роль. «Форвертс» имела социалистическую и светскую направленность и сознательно переняла название газеты «Форвертс», являвшейся печатным органом Социал-демократической партии Германии, несмотря на то что на идише «вперёд» будет вовсе не «форвертс», а «форойс».

На протяжении 43 лет главным редактором этой газеты был родившийся в царской России еврейский социалист Авром Каган, под руководством которого газета, помимо прочего, выступала за права трудящихся и социальную справедливость, что было важно для тогдашнего еврейского пролетариата в Америке. Однако эта газета пользовалась популярностью во многом ещё и потому, что предлагала иммигрантам широкий спектр новостей, аналитических статей и практических советов. Знаменитой стала рубрика «Бинтл бриф» («Пачка писем»), в которой Каган начиная с 1906 года отвечал на публиковавшиеся анонимно вопросы читателей, касавшиеся прежде всего практических аспектов жизни.

Хотя американский антииммиграционный закон 1924 года положил конец массовой иммиграции (к тому

времени в США въехало около двух миллионов евреев из царской, а затем и постцарской России), спрос на «Форвертс» какое-то время продолжал расти. В тридцатые годы прошлого века тираж этой ежедневной газеты достиг своей рекордной отметки, составив 275000 экземпляров. Будучи влиятельным рупором

Для новоприбывших ежедневная газета на их родном языке играла важную роль.

еврейского сообщества, «Форвертс» играла заметную роль не только во всём еврейском мире, но и в американских политических кругах, вплоть до Белого Дома.

Помимо этого, газета стала главным форумом литературы на идише, публикуя произведения ведущих писателей, в числе которых были Исаак Башевис Зингер, впоследствии удостоенный Нобелевской премии по литературе, его старший брат Израэль Иегошуа Зингер, крупный русско-еврейский писатель Давид Бергelson, который в 1933 году вернул-

ся из Берлина в СССР и пал жертвой сталинского режима в 1952 году, а также писатель и переводчик Шломо Блумgarten, который под псевдонимом Иехоаш осуществил перевод Танаха на идиш, до сих пор считающийся каноническим. Кроме того, «Форвард Ассоциэйшн» располагала собственной радиостанцией.

В последующие десятилетия количество читателей и тираж стали сокращаться, причём этот процесс шёл по нарастающей. Хотя эта газета официально называлась «Теглехер Форвертс» («Ежедневная Форвертс»), со временем она сначала стала выходить раз в неделю, затем раз в две недели и наконец раз в месяц. Некогда большой штат сотрудников постепенно сокращался. В конечном итоге в редакции осталось всего два штатных сотрудника. Газета всё меньше внимания уделяла вопросам политики и всё больше – идишу и идишской культуре, стремясь внести вклад в их сохранение.

В 1990 году начался выпуск англоязычной еженедельной газеты «Форвард». Целью нового издания было продолжение традиций еврейского журнализма в духе «Форвертс» с учётом требований современности. Так, девиз этой газеты, которая входит в число прогрессивных американских СМИ, гласит «Еврейская. Бесстрашная». В 2017 году печатное издание «Форвард» стало выходить не еженедельно, а раз в месяц. И вот теперь

было принято решение о прекращении его выпуска.

Впрочем, газета намеревается и впредь сохранять свою роль в качестве новостной и дискуссионной платформы, а также культурного форума, правда теперь в режиме онлайн. Для этого есть определённые основания, ведь в декабре 2018 года её статьи были просмотрены два миллиона раз, будь-то непосредственно на «веб-зайтл» газеты или посредством ссылок. Правда речь идёт об англоязычном сайте, статистика посещений идишской версии выглядит гораздо скромнее. По информации идишской редакции, у сайта на этом языке тоже есть читатели. Так, за последние пять лет число пользователей Фейсбука, поставивших лайк на сайте «Форвертс», выросло с 500 до 8000 человек.

Несомненно, в процентном отношении это немало, однако значительная часть читателей идишской «Форвертс» – в большинстве своём это достаточно немолодые люди, многие из которых не смогли приспособиться к веку цифровых технологий – не пользуются Всемирной сетью. Когда газета станет онлайн-овой, то для этих любителей идиша её статьи станут недоступными. Издатели осознают эту проблему. Поэтому они рассматривают возможность раз в месяц рассылать читателям идишской «Форвертс» подборку важных статей по почте. wst

Heißer Hund

Der Chicagoer Hot Dog ist eine amerikanische Legende – Seine Ursprünge liegen in einem jüdischen Wohnviertel von Wien **Von Heike Hausensteiner**

Washington D. C. ist die politische, New York die finanzielle und – wie die New Yorker stolz erklären – zudem kulturelle Hauptstadt der USA. In Europa vielleicht weniger bekannt: Auch der legendäre amerikanische Hot Dog, das in ein längliches Brötchen gesteckte Würstchen, hat eine Hauptstadt: Chicago. Hot Dogs gibt es, versteht sich, in allen Teilen der Vereinigten Staaten, doch ist die Region von Chicago wahrscheinlich die einzige, in der mehr Hot Dogs als Hamburger gegessen werden. Der Chicago Hot Dog unterscheidet sich von anderen Varianten dadurch, dass es verpönt ist, ihn in Ketchup zu ertränken. Auf den Chicago Hot Dog gehören nämlich Senf und – jedenfalls in der Regel – auch Zwiebeln, Essiggurken und ähnliche Zutaten.

Wie so viele amerikanische Legenden hat auch der Chicago Hot Dog europäische Ahnen, konkret: das bereits in früheren Jahrhunderten in Wien beliebte Frankfurter Würstel. In die nordöstliche Metropole des Landes unbegrenzter Möglichkeiten gelangte das Würstel mithilfe zweier jüdischer Wurstmacher aus dem traditionell jüdischen Wiener Bezirk Leopoldstadt: Emil Reichel und Samuel Ladany. Ihr Entree in die amerikanische Esskultur feierten die beiden, übrigens verschwägerten Fleischer auf der Chicagoer Weltausstellung 1893, damals „World's Columbian Exposition“ genannt.

Unmittelbar neben einem der Messeeingänge errichteten Emil und Samuel

einen Verkaufsstand für heiße kleine Würste, die in einem Brötchen steckten. Das Geschäft lief so gut, dass die gebürtigen Wiener anschließend ein Unternehmen gründeten. Das Würstchen stellten sie ausschließlich aus Rindfleisch her – so war der Firmenna- me „Vienna Beef“ rasch gefunden.

In Österreich-Ungarn war Juden mit der Gründung der Doppelmonarchie 1867 in Cisleithanien, dem kaiserlich gebliebenen Teil des bisherigen Gesamtstaates, erstmals in ihrer Geschichte die ungehinderte Wahl des Wohnorts und freie Religionsausübung garantiert worden. In der Folge wuchs die jüdische Gemeinde in Wien sehr rasch, von 6200 Juden 1860 auf 40.200 zehn Jahre später und auf 147.000 zur Jahrhundertwende.

Der zweite Wiener Gemeindebezirk „Leopoldstadt“ – in historischer Ironie nach Leopold I. benannt, der die Juden von dort 1669/70 hatte vertreiben lassen – entwickelte sich nunmehr zum Zentrum des Wiener Judentums. Allerdings breitete sich im österreichisch-ungarischen Kaiserreich der Antisemitismus zunehmend aus.

Auch deshalb hatten Emil und Samuel 1890 die Auswanderung auf die andere Küste des Atlantiks gewagt. Sie ließen sich, wie viele jüdische Immigranten, im rasant expandierenden Chicago nieder, in dem der Handel bereits florierte. Die Einwohnerzahl der 1833 neu gegründeten Stadt war von ursprünglich 100 Personen bis 1860 auf 100.000 gestiegen. In der nach dem



Bitte mit Gurke: Hot Dog im Chicago-Stil | Foto: Arnold Gatilao, CC BY 2.0, Wikimedia Commons

Großen Brand 1871 wiederaufgebauten Stadt hatten bereits 1880 eine halbe Million Menschen gelebt.

Zwischen Ellis und Greenwood Avenue an der Südseite von Midway Plai-

Der Chicago Hot Dog hat seine Wurzeln in Wien.

sance entstand das „Old Vienna“, das sogenannte „österreichische Dorf“ mit 40 kleinen Läden. Über dem Eingang prangte ein riesiger Doppelpadler der Österreichisch-Ungarischen Monar-

chie. Hier verkauften Reichel und Ladany ihre Wiener Würste anfangs für zehn Cent. Nach der Weltausstellung eröffneten sie ebenfalls im Süden der Stadt, einen Steinwurf vom Expo-Gelände entfernt, ihre „Wiener Würstfabrik“ in der Halsted Street. Sie sollte bis 1972 existieren. In der West Side, zu der die Halsted Street gehörte, hatten sich insbesondere osteuropäische Juden aus Polen und Russland niedergelassen. Der seinerzeit als „Ghetto-Markt“ bekannte Maxwell Street Market galt einmal als größter Flohmarkt der Welt. Er bildet an den Sonntagen von April bis Oktober bis heute einen kostengünstigen Anziehungspunkt für Käufer.

„Vienna Beef“ besteht bis heute. Firmenzentrale, Geschäft und Kaffeehaus befinden sich an der Adresse 2501 N Damen Avenue in Chicagos nordwestlichem Stadtteil Bucktown. Anlässlich des 2018 gefeierten 125-jährigen Firmenjubiläums wurde an dem Ort ein Hot-Dog-Museum eröffnet. Die Ausstellung präsentiert historische Auf-

nahmen ebenso wie Verkaufswagen und Firmenlogos. Sogar ein vergoldetes kleines Würstchen ist zu sehen.

Drei Meilen von „Vienna Beef“ entfernt liegt das Chicago History Museum im Lincoln Park am Michigansee. Das Verhältnis des Rindfleischwürstchen-Sandwiches zu der Stadt wertet das Museum als „Liebesbeziehung“. Schätzungsweise 1800 Hot-Dog-Buden gibt es in der Metropole. 90 Prozent von ihnen servieren den typischen Chicagoer Hot Dog mit „Vienna Beef“, so Firmenangaben.

Der halbrunde Geburtstag war Grund genug, dass das Museum im Sommer 2018 zum sechsten Mal das „Chicago Hot Dog Fest“ veranstaltete – Verkostungsmöglichkeiten und Diskussionen über die Geschichte des „Heißen Hundes“ inklusive. Dazu gab es auch einen Vortrag des Vizepräsidenten von „Vienna Beef“, Bob Schwartz. Der ist, versteht sich, ein ausgewiesener Experte: 2010 hat er zum Thema Hot Dog ein 200 Seiten starkes Buch auf den Markt gebracht.

«Горячая собака»

Чикагский хот-дог – это американская легенда. Его история началась в одном из еврейских кварталов Вены

Хайке Хаузенштайнер

Известно, что Вашингтон – это политическая, а Нью-Йорк – финансовая и, как гордо утверждают жители этого города, культурная столица США. О том, что столицей легендарного американского хот-дога, или продолговатой булки, в разрез которой вложена сосиска, является Чикаго, в Европе, наверное, не столь широко известно. Разумеется, хот-дог продается во всех частях Соединённых Штатов, однако регион Чикаго, вероятно, единственный, где съедают больше хот-догов, чем гамбургеров. Кроме того, чикагский хот-дог отличается от других сортов тем, что его не заливают кетчупом (в Чикаго это считается варварством), а едят с горчицей и, как правило, с луком, маринованными огурцами и другими ингредиентами.

Как и у многих других американских легенд, у чикагского хот-дога тоже есть европейские предки, а именно: франкфуртская сосиска, пользовавшаяся популярностью в Вене ещё в прошлые столетия. В расположенный на северо-востоке США Чикаго эта сосиска попала благодаря Эмилю Райхелю и Самуэлю Ладани, двум еврейским мясникам из венского района Leopoldstadt, традиционно считавшегося еврейским. Их дебют в американской кулинарной культуре состоялся во время Всемирной выставки 1893 года в Чикаго, которая тогда называлась «Всемирной колумбовой выставкой».

Перед одним из входов на выставку уроженцы Вены Райхель и Ладани, которые, кстати, были родственниками, установили киоск, в котором продавали маленькие горячие сосиски, вложенные в булочку. Дело шло

так успешно, что после завершения выставки они основали фирму. Поскольку сосиски изготавливались ис-

В 2018 году по случаю 125-летнего юбилея фирмы «Виенна биф» открылся музей хот-дога.

ключительно из говядины, то вскоре для фирмы было придумано подходящее название: «Виенна биф» («Венская говядина»).

Когда в 1867 году была создана дуалистическая монархия Австро-Венгрия, евреям, которые проживали в Цислейтании, части Австрийской империи, оставшейся под контролем австрийской короны, впервые за всю их историю было разрешено свободно выбирать место жительства и гарантирована свобода вероисповедания. Как следствие, еврейская община Вены стала быстро расти: в 1860 году она насчитывала 6200 человек, десять лет спустя – 40200, а на рубеже XIX и XX столетий в Вене проживало уже 147000 евреев.

2-й район Вены, Leopoldstadt, на-

званный так по иронии истории в честь Леопольда I, который изгнал оттуда евреев в 1669 – 1670 годах, превратился в центр еврейской жизни этого города. В то же время в Австро-Венгрии усиливался антисемитизм. Не в последнюю очередь из-за этого в 1890 году Эмиль и Самуэль решили переехать на другую сторону Атлантики. Как и многие другие еврейские иммигранты, они поселились в быстро растущем Чикаго, в котором уже тогда процветала торговля. На момент основания Чикаго в 1833 году в нём проживало 100 человек, а к 1860 году численность населения возросла до 100000 человек. В 1880 году в заново отстроенном после большого пожара 1871 года Чикаго проживало уже полмиллиона человек.

Между Элис- и Гринвуд-авеню на южной окраине парка Мидвей-Плезанс возник квартал «Олд Виенна» («Старая Вена»), так называемая австрийская деревня, в которой было 40 небольших лавок. Над воротами красовался огромный двуглавый орёл Австро-Венгерской империи.

Здесь Райхель и Ладани продавали свои венские сосиски, первоначально по 10 центов за штуку. После завершения Всемирной выставки они открыли свою фабрику по производству венских сосисок, просуществовавшую до 1972 года. Она также располагалась в южной части города на улице Холстед-стрит, в двух шагах от бывшего выставочного комплекса. В районе Вест-Сайд, к которому отнеслась Холстед-стрит, жили в основном восточноевропейские евреи из Польши и России. Известный в своё время как «Рынок гетто» рынок

на Максвелл-стрит когда-то считался самым большим блошиным рынком в мире. Он до сих пор работает по воскресеньям с апреля по октябрь, привлекая посетителей низкими ценами.

Фирма «Виенна биф» существует по сей день. Администрация, магазин и кафе находятся по адресу 2501 N Damen Avenue в районе Бактаун на северо-западе Чикаго. В 2018 году по случаю 125-летнего юбилея фирмы там открылся музей хот-дога. В его экспозиции представлены исторические фотографии, мобильные лотки и фирменные логотипы. Кроме того, на ней можно увидеть маленькую позолоченную сосиску.

В трёх милях от фирмы «Виенна биф», в Линкольн-парке на берегу озера Мичиган, находится Чикагский исторический музей. По мне-

нию этого музея, между городом и хот-догом сложились «любвные отношения». Согласно подсчётам, в Чикаго имеется 1800 киосков по продаже хот-догов. По данным фирмы «Виенна биф», 90 процентов из них предлагают типичные чикагские хот-доги с сосисками её производства.

В связи с 125-летним юбилеем летом прошлого года Чикагский исторический музей уже в шестой раз провёл «Фестиваль чикагского хот-дога», на котором можно было попробовать это блюдо, принять участие в дискуссии и познакомиться с историей «горячей собаки». На эту тему с докладом выступил вице-президент «Виенна биф» Боб Шварц, являющийся, разумеется, признанным экспертом по данной теме: в 2010 году он опубликовал 200-страничную книгу, посвящённую хот-догом.

Хerausgeber:

Zentralrat der Juden in Deutschland, Körperschaft des öffentlichen Rechts

V.i.S.d.P.:

Daniel Botmann

Wladimir Struminski

Marina Rabkina

Postanschrift:

Postfach 04 02 07

10061 Berlin

Telefon/Fax:

030 284456-0/-13

E-Mail: zukunft@zentralratderjuden.de

Gestaltung und Layout:

Mariette Junk, Kaya Deniz –

WARENFORM

Druck:

Union Druckerei Berlin GmbH

ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издаётся ежемесячно тиражом 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несёт, публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Titelleiste: A. Janetzko

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Bundesmitteln gefördert.

Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств федерального бюджета.